



JPV 800, JPV 900, JPP 1300F, JPV 1300, JPV 1300 B, JPV 1500, JPV 1500 B, JPV 2000 B, JPV 600 INOX, JPV 800 INOX, JPV 1000 INOX, JPV 1300 INOX, JPV 1500 INOX, JPV 1300 AUTOMATIC, JPV 1300 B AUTOMATIC, JPV 1300 INOX AUTOMATIC, JPV 1500 AUTOMATIC, JPV 1500 B AUTOMATIC, JPV 1500 INOX AUTOMATIC



**GEBRAUCHSANWEISUNG** **DE**

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS** **HU**

**USER MANUAL** **GB**

**NÁVOD K OBSLUZE** **CZ**

**UŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA** **SK**

**ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА** **BG**



## GEBRAUCHSANWEISUNG

**ACHTUNG!** Dieses Gerät dürfen Kinder ab 8 Jahren benutzen. Solche Personen, die über geschwächten physischen Zustand, geschwächte Wahrnehmungsfähigkeiten oder Verstand verfügen, oder nicht genügende Erfahrung und Wissen haben, dürfen das Gerät nur neben Aufsicht benutzen, oder nur dann, wenn sie zu der sicheren Benutzung des Geräts angeleitet wurden und die aus der Benutzung stammenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung oder Wartung des Geräts dürfen Kinder nur unter Aufsicht ausführen.

Sie haben ein modernes, formgestaltetes, ökonomisches, umweltfreundliches Produkt gekauft. Bei der Planung des Produktes haben wir darauf besonders geachtet, dass nur solche Grundstoffe verwendet werden, welche bei der Verarbeitung in den produktionstechnologischen Vorgängen die Umwelt nicht beschädigen. Bei der Benutzung des Produktes setzen sich keine gesundheitsgefährdenden, umweltschädigenden Stoffe frei, die Materialien kann man nach der Abnutzung wiederverwenden, ohne Umweltverschmutzung. Das durch Sie gekaufte Produkt kann nach der Lebensdauer die Umwelt, in erster Linie den Boden und das Grundwasser mit den Zersetzungsprodukten belasten. Dieses Gerät nicht als Kommunal Müll entsorgen! Die Informationen zur Entsorgung des Geräts können Sie in den Kaufhäusern, Vertriebsstellen, Selbstverwaltungen sowie unter unserer Webseite bekommen. Mit der fachgemäßen Entsorgung, Recycling des abgenutzten Geräts befördern wir gemeinsam den Schutz der Umwelt!

**Warnung! zur Bewahrung der Sicherheit von Personen und Gegenständen Beachten Sie besonders folgende Warnzeichen!**



**GEFAHR! Stromschlaggefahr! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Stromschlaggefahr verursachen.**



**GEFAHR! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann schwere Gefahr der Sicherheit von Personen und Gegenständen verursachen.**



**ACHTUNG! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann zur Beschädigung der Pumpe oder der Anlage führen.**



**Informationen zur Deutlichkeit und sicheren Bedienung.**

**ACHTUNG! Vor dem Beginn der Montage diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen! Wir übernehmen keine Garantie für die aus der Nichtbeachtung dieser Vorschriften stammenden Schäden.**

## SICHERHEITSTECHNISCHE VORSCHRIFTEN



**Das Gerät darf man nur zum laut den gültigen Normen mit Berührungsschutz versehenen, geerdeten Netz anschließen!**

- Bei Störungen während dem Betrieb, oder bei Außerkraftsetzung den Stecker aus der Steckdose ausziehen!
- Vor der Wartung muss man das Gerät von dem Netz durch Ausziehen des Steckers trennen!
- Der Trockenlauf der Pumpe ist verboten!
- Die Anschlussleitung des Geräts darf man zu Hause nicht austauschen! Bei der Beschädigung der Anschlussleitung dürfen nur die in der Serviceliste aufgelisteten Service den Austausch in der Originalqualität durchführen!
- Den Netzstecker auf trockener Stelle zum Netz anschließen!
- Es ist verboten, das Gerät mit montierbarem Stecker zu benutzen!
- Reparaturen mit Demontage des Motorteils darf nur ein Fachmann oder Fachservice durchführen! Nach der Reparatur muss man beim Gerät eine Dichtigkeitsprüfung machen. Die Erfüllung der Dichtigkeitsprobe muss man schriftlich nachweisen!
- Wenn man eine Verlängerungsschnur braucht, ausschließlich Typ H07RN-F min. 3x1,5 mm<sup>2</sup> Verlängerungsschnur benutzen, mit gegen verspritztes Wasser geschützter Steckdose!
- Die Spannung und Stromart auf dem Datenschild muss mit den Daten des Netzes übereinstimmen!
- Aus Sicherheitsgründen einen hochsensiblen Strom-Schutzschalter (Fi Relais 30mA DIN VDE 01100T739) montieren!

**Achtung! Dieses Gerät nur für Haushaltszweck, für eigene Benutzung verwenden!**



**Vor der Inbetriebnahme der Pumpe müssen Sie sich überzeugen:**

- von der Unversehrtheit der Versorgungsleitung der Pumpe und des Steckers!
- Die fehlerhafte Pumpe nicht in Betrieb setzen! Reparatur ausschließlich in Fachservice ausführen lassen!
- Zum Aufheben und Transport der Pumpe den Griff benutzen! Den Stecker nicht durch die Versorgungsleitung aus der Steckdose herausziehen!

**Es ist verboten das Gerät eigenmächtig zu ändern, bzw. zu verändern!**



**Achtung! Heißes Wasser kann Verletzungen verursachen!**

Wenn keine Flüssigkeit durch die Pumpe strömt (die Druckseite abgeschlossen ist, oder die Saugseite luftig ist) und die Pumpe längere Zeit (>10 Minuten) läuft, kann das darin befindliche Wasser sehr warm sein. Trennen Sie das Gerät vom Netz und warten Sie, dass die Pumpe und das Wasser auskühlen.

Das Gerät erst dann einschalten, wenn alle Fehler beseitigt wurden.

## Inhaltsverzeichnis

1. **Kapitel:** Allgemein
2. **Kapitel:** Anwendungsgrenzen
3. **Kapitel:** Inbetriebnahme, Benutzung
4. **Kapitel:** Technische Daten
5. **Kapitel:** Instandhaltung, Fehlersuche

## 1. Kapitel: Allgemein

### AUFBAU, FUNKTION



Die Pumpe hat einen einfachen Aufbau. Der Antriebsmotor ist ein Einphasen-Asynchronmotor mit Kondensator, Kugellager. Das Pumpengehäuse ist Stahlguss, bei INOX-Ausführung korrosionsbeständige Stahlplatte, andere Teile aus Kunststoff, der Laufrad besteht aus Kunststoff, der gegen Verschleiß durch Flüssigkeit beständig ist (noryl), beziehungsweise aus inox Material. Das Flügelrad der Ausführung mit dem Zeichen "B" weist auf Metallflügel hin. Die Pumpeneinheit ist zu dem speziell ausgestalteten Schild des Elektromotors angeschlossen, so ist das Laufrad direkt auf der korrosionsbeständigen Stahlwelle des Motors. Die Wellendichtung der Pumpeneinheit ist eine Axialdichtung. Durch den axialen Dichtungsring ordnungswidrig durchdringende Flüssigkeit kommt zwischen der Pumpeneinheit und dem Motor ins Freie, es deutet auf Fehler hin. Der Ansaugstutzen hat einen waagerechten, der Druckstutzen einen senkrechten Gewindeanschluss.

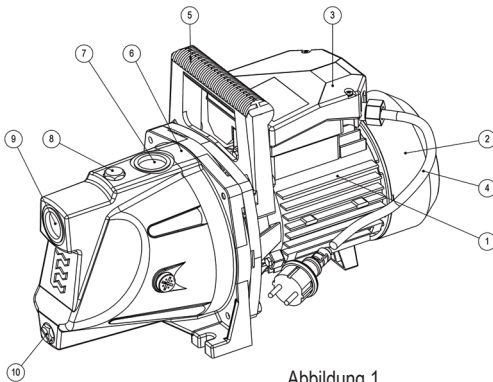


Abbildung 1.

Lfd.Nr.	Bezeichnung
1	Elektromotor
2	Ventilatorhaube
3	Klemmgehäuse
4	Kabel
5	Griff
6	Pumpengehäuse
7	Druckzweig-Anschlusspunkt
8	Auffüllöffnung
9	Saugzweig-Anschlusspunkt
10	Ablauföffnung

**Die Pumpen mit der Bezeichnung „Automatic“ sind mit dem Gerät Typ COELBO COMPACT 2 ausgerüstet, es dient als Schutz gegen Trockenlauf, und verhindert dadurch das Kaputtgehen der Pumpe. Die ausführlichen Informationen bezüglich der Funktion des Geräts finden Sie in dem mitgelieferten ergänzenden Maschinenbuch (COELBO COMPACT 2 Gebrauchsanweisung).**

### ANWENDUNGSBEREICH

**ACHTUNG! Das Gerät ist nur für Haushaltszweck bestimmt!** Das durch die Fa. ELPUMPS Kft. produzierte JPV (Wasserstrahl) Pumpe ist für die Förderung von sauberem Wasser, oder von über ähnliche Eigenschaften verfügenden nicht aggressiven Flüssigkeiten geeignet. Es ist besonders gut benutzbar für Sicherung von Gebrauchswasser von Haushalten (Gießen, Tierhaltung) sogar von Brunnen mit Gas.

### ANWENDUNGSBEREICH

- Förderung von sauberem Wasser und anderen nicht ätzenden Flüssigkeiten mit kleiner Viskosität,
- Wasserversorgung des Haushaltes,
- Versorgung von Anlagen,
- Wassergewinnung von behohrten und gegrabenen Brunnen,
- Gießen von Garten,
- Gießen von Gewächshäuser, Folienzellen,

## 2. Kapitel: Anwendungsgrenzen **WARNUNG!**



Die Pumpe ist nicht geeignet für den Transport von brennbaren, oder gefährlichen Flüssigkeiten!



**WARNUNG!** Trockenlauf der Pumpe ist streng zu vermeiden!

Es ist verboten das Gerät im Schwimm- oder Gartenbecken zu benutzen, wenn Lebewesen im Becken sind!

Für die entsprechende Funktion der Pumpe ist notwendig, dass man die grundsätzlichen Vorsichtsmaßnahmen einhält! Die Pumpe muss vor Dampfabscheidung (zum Beispiel in Schacht) geschützt werden, für entsprechende Lüftung sorgen! Dampf im Motorraum oder Schaltergehäuse kann zum frühzeitigen Fehler der Pumpe führen. Es ist wichtig, dass das Gerät auf einem gedeckten Ort steht, wodurch sie vor Sonne, beziehungsweise Regen geschützt werden kann. Bei zu hoher Umgebungstemperatur kann das häufige ein- und ausschalten der Pumpe verursachen. Man muss auch für Winterschutz sorgen! Die erfrorene Flüssigkeit kann zum Bruch des Pumpengehäuses und der darin befindlichen Teile führen.

### NICHT GEEIGNET FÜR

- Salzwasser;
- flüssige Lebensmittel;
- textil-, bzw. papierhaltiges Abwasser;
- aggressive, ätzende Mittel und Chemikalien;
- säurige, entzündliche, explosive, bzw. ätherische Flüssigkeiten;
- wärmere Flüssigkeiten als 35 °C;
- sandiges Wasser, bzw. Flüssigkeiten mit Schleifwirkung.

## 3. Kapitel: Inbetriebnahme, Benutzung



**GEFAHR! Stromschlaggefahr. Alle Einbauprozesse erst ausführen, wenn die Pumpe ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist!**



**GEFAHR! Stromschlaggefahr. Die für den Einbau verantwortlichen Personen müssen sich überzeugen, ob das elektrische Netz mit einer wirksamen Erdungsleitung laut den gültigen Normen ausgerüstet ist!**

Die Pumpen sind einphasig, sind mit 2+Schukostecker am Ende der Leitung versehen, in diesem Fall erfolgt die Erdung beim Einstecken des Steckers in die Steckdose.



Die Pumpe muss waagrecht, in optimaler Nähe der Wassergewinnungsstelle aufgestellt werden! Wenn die zwischen dem Wasserstand des Brunnens und der Pumpenstutzen senkrecht gemessene Entfernung mehr als 9 Meter (bei bestimmten Typen 8 m) beträgt, kann man Wasser von um 1-2 m tiefer auch gewinnen, wenn man die Pumpe in der Nähe des Brunnens in einen Schacht aufstellt.

## BEI FIXAUFSTELLUNG

Die Pumpe und die wasserbefördernde Rohrleitung soll man wegen Frostgefahr unter die Frostgrenze legen! Wenn wegen den Installationsumständen der Ausbau eines Schachtes notwendig ist, muss so ausgeformt werden, dass zur Wartung und Reparatur der Pumpe für eine Person genügend Platz zur Verfügung steht. In der Wand des Schachtes muss man fix einen Leiter einbauen. Man muss für den Schutz gegen Grundwasser, sowie Abschießbarkeit des Schachtes sorgen! Man muss die gute Belüftung des Schachtes sichern um zu vermeiden, dass die Dampfabscheidung in das Schlattergehäuse oder Motorraum kommt, und das Gerät nicht beschädigt. Es ist **VERBOTEN** die Pumpe direkt in den Brunnen zu installieren, weil es Unfallgefahr bedeutet!

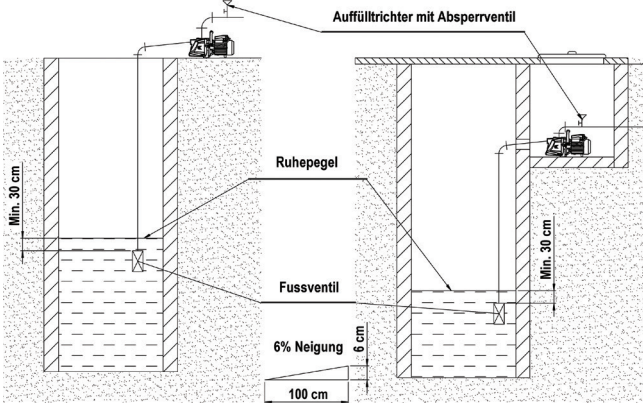


Abbildung 2

Den elektrischen Anschluss, Schutz des Motors muss man gemäß den Vorschriften ausführen. Die Installation darf nur durch einen Fachmann ausgeführt werden! Der Anschluss zum Stromnetz muss aus der Sicht des Berührungsschutzes die Vorschriften der bezüglichen Normen erfüllen! Die Leitung der Saugseite muss man aus einem dem Nenndurchmesser des Absaugstutzens entsprechenden Rohr ausformen, so dass der höchste Punkt bei dem Saugstutzen der Pumpe sein muss. Nach dem Druckstutzen soll man ein T-Zwischenstück einlegen, in den nach oben zeigenden Teil muss

man ein Absperrventil, sowie einen Fülltrichter einbauen. Um die wegen der Absaugung des Wasserstandes auftretenden Luftblasen zu vermeiden muss das Saugrohr länger als 9 m (8 m) sein. Wenn in dem Saugsystem 1 St. 90° Bogen und 1 St. T-Stück wenig ist, muss man zu der Ausformung der notwendigen Brüche (Bögen) sog. Bogenstücke verwenden, weil die Anwendung der Kniestücke die Reibungsverluste erhöht, und so die Saugfähigkeit reduziert. Die Neigung des waagerechten Abschnittes des Saugrohrs muss 6% sein. Schließen Sie die Druckleitung zu dem Druckstutzen des Geräts an, möglichst unter Benutzung des flexiblen Rohrabschnittes! Die Dichtung der Rohranschlüsse muss man mit großer Sorgfalt unter Verwendung von Dichtungsmaterial (Teflonschnur, Teflonband) ausführen!

## BEFESTIGUNG

Das Gerät muss auf eine feste Fläche aufgestellt und befestigt werden! Die Befestigung muss stabil sein und muss sichern, dass sie sich bei etwaiger Vibration nicht lockert! Die zu der Befestigung notwendigen Schrauben (2 St.) durch die am Behälterbein ausgeformten Bohrungen führen, dann anziehen. Die Schrauben soll man auch mit Unterlagen versehen, damit diese an einer großen Fläche anliegen. Die Schrauben entsprechend der Verkleidung auswählen (zum Beispiel Stahldübel, einbetonierte Ankerschrauben usw.).

## INBETRIEBNAHME

Erster Schritt der Inbetriebnahme ist das Auffüllen der Pumpe, bzw. der Saugleitung mit Wasser. Es kann nach dem Ausschrauben der auf dem oberen Teil der Pumpe befindlichen Verschlusschraube, oder durch den Fülltrichter erfolgen, der in den Druckzweig eingebaut wurde. Bis zum Entfallen der Luftblasen muss man auffüllen, dann die Füllöffnung abschließen!

- Man muss die Dichtheit des Systems kontrollieren!
- Den Stecker des Geräts zum Netz anschließen (Siehe: Sicherheitsvorschriften)! Mit dem Einschalten des auf dem Schaltkasten der Pumpe befindlichen Schalters schaltet die Pumpe ein und befördert das Wasser.
- Wenn Sie die Strömung des Flüssigkeit beenden, schalten Sie die Pumpe aus!
- Im Motor der Pumpe befindet sich ein Wärmeschutzrelais, es schaltet den Motor beim Überhitzen aus, der schaltet aber nach dem Abkühlen automatisch wieder ein. Dieses Relais kann die Beschädigung der in der Pumpe befindlichen Kunststoffteile bei mangelnder Flüssigkeit nicht verhindern.
- Zur Ein- und Ausschaltung der Pumpe dient ausschließlich der eingebaute Netz-Trennschalter, er sichert die gleichzeitige Unterbrechung von allen Polen und beim Ausschalten ist die Entfernung der Sensoren des Schalters (Luftspalt) größer als 3 mm. Durch Stellung in „I“ Lage des Schalters kann man die Pumpe unter Spannung setzen. Den „Betrieb“-Zustand der Pumpe zeigt auch das Leuchten des Schalters.

## EINSTELLUNG



Vor der Inbetriebnahme muss man sich überzeugen, ob die Pumpe in die Drehrichtung leicht dreht? Es kann man durch die am Wellenende bei dem Motorventilator ausgeformten Schlitz, Bohrung, oder Blattung (abhängig von der Zeit der Herstellung ist die Ausformung des Wellenendes unterschiedlich) mit Hilfe eines Schraubenziehers, oder eines anderen Hilfsmittels kontrollieren. ACHTUNG! Das Drehen des Ankers des Motors darf man nicht mit Hilfe des Kunststoffventilators durchführen, weil es brechen kann! Beim Einschalten des Motors nach der Abnahme der Ventilatorhaube besteht Lebensgefahr, deshalb ist es VERBOTEN! Die Pumpe nicht ohne Wasser (trocken) laufen lassen, weil dadurch die Wellendichtung beschädigt werden kann. Wenn man alles richtig macht, schaltet die Pumpe beim Ein-Ausschalten des Schalters ein und fördert Wasser.

## KONTROLLE



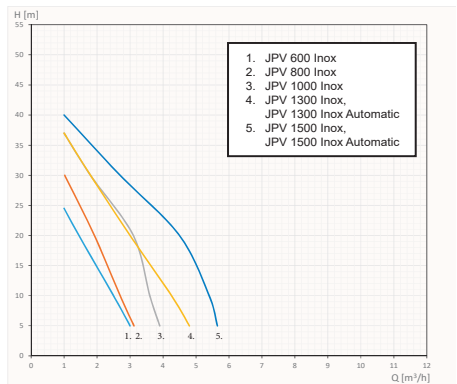
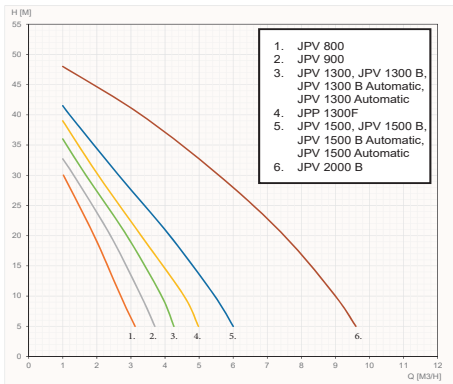
Vor dem Beginn des Betriebs der Pumpe, muss man die Dichtungen noch einmal sorgfältig kontrollieren! Überprüfen Sie die Seriensicherungen des Motors, ob sie den richtigen Typ und Qualität haben!

## 4. Kapitel: Technische Daten

Typ	JPV 800	JPV 900	JPP 1300 F	JPV 1300, JPV 1300 B	JPV1500, JPV 1500 B	JPV 2000 B
Gewicht	10 kg	13 kg	10 kg	13/14 kg	13/14 kg	25 kg
Drehrichtung, von der Pumpe gesehen	links					
Berührungsschutzklasse	IPX4 - spritzwassergeschützt					
Betriebsart	S1 ständig					
Max. Hubhöhe	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m
Max. Saughöhe	8 m	9 m				
Kondensator (Betriebs-) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	40/450 µF/V
Lauffrequenz (St.)	1					
Nennspannung	230 V ~					
Betriebsfrequenz	50 Hz					
Schutz	IPX4					
Betriebslage	horizontal					
Größe des Saug / Druckstutzens	1"					1 1/2"
Maximalen leistungsaufnahme	800 W	900 W	1300 W	1300 W	1500 W	2000 W
Maximalen stromaufnahme	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	8,2 A
Drehzahl	2800 1/min					
Maximalen wasserförderung	60 l/min	62 l/min	75 l/min	90 l/min	105 l/min	170 l/min
Geräuschniveau (in 1,5 m Entfernung) (LwA)	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
LpA	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB

Typ	JPV 600 Inox	JPV 800 Inox	JPV 1000 Inox	JPV 1300 Inox	JPV 1500 Inox
Gewicht	7 kg	9 kg	12 kg	9,5 kg	10 kg
Drehrichtung, von der Pumpe gesehen	links				
Berührungsschutzklasse	IPX4 - spritzwassergeschützt				
Betriebsart	S1 ständig				
Max. Hubhöhe	36 m	40 m	47 m	48 m	48 m
Max. Saughöhe	8 m		9 m		
Kondensator (Betriebs-) ( $\mu\text{F/V}$ )	10/450 $\mu\text{F/V}$	10/450 $\mu\text{F/V}$	16/450 $\mu\text{F/V}$	20/450 $\mu\text{F/V}$	25/450 $\mu\text{F/V}$
Laufanzahl (St.)	1				
Nennspannung	230 V ~				
Betriebsfrequenz	50 Hz				
Schutz	IPX4				
Betriebslage	horizontal				
Größe des Saug / Druckstützens	1"				
Maximalen leistungsaufnahme	600 W	800 W	1000 W	1300 W	1500 W
Maximalen stromaufnahme	3 A	3,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A
Drehzahl	2800 1/min				
Maximalen wasserförderung	60 l/min	60 l/min	72 l/min	90 l/min	105 l/min
Geräuschniveau (in 1,5 m Entfernung) (LwA)	75 dB	75 dB	87 dB	87 dB	87 dB
LpA	67 dB	67 dB	79 dB	79 dB	79 dB

Typ	JPV 1300 B Automatic, JPV 1300 Automatic	JPV 1300 Inox Automatic	JPV 1500 B Automatic, JPV 1500 Automatic	JPV 1500 Inox Automatic
Gewicht	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg
Drehrichtung, von der Pumpe gesehen	links			
Berührungsschutzklasse	IPX4 - spritzwassergeschützt			
Betriebsart	S1 ständig			
Max. Hubhöhe	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. Saughöhe	9 m			
Kondensator (Betriebs-) ( $\mu\text{F/V}$ )	20/450 $\mu\text{F/V}$		25/450 $\mu\text{F/V}$	
Laufanzahl (St.)	1			
Nennspannung	230 V ~			
Betriebsfrequenz	50 Hz			
Schutz	IPX4			
Betriebslage	horizontal			
Größe des Saug / Druckstützens	1"			
Maximalen leistungsaufnahme	1300 W	1300 W	1500 W	1500 W
Maximalen stromaufnahme	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Drehzahl	2800 1/min			
Maximalen wasserförderung	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Geräuschniveau (in 1,5 m Entfernung) (LwA)	90 dB	87 dB	90 dB	87 dB
LpA	82 dB	79 dB	82 dB	79 dB



## 5. Kapitel: Instandhaltung, Fehlersuche



**WICHTIG! Vor den Wartungsarbeiten muss man die Pumpe von dem elektrischen Netz mit Ausziehen aus der Steckdose trennen.**

Die durch die ELPUMPS Kft. hergestellte Pumpe hat einfachen Einbau. Sie funktioniert bei sorgfältigem Aufbau zuverlässig. Man muss aber mindestens jährlich die Dichtung (Hanfwerk oder Teflon) des Fußventils am unteren Ende des Saugrohrs kontrollieren. Die Unversehrtheit ist sehr wichtig! Das Fußventil ist der wichtige Teil des Wasserversorgungssystems. Die Kontrolle und die Instandhaltung ist beim harten oder sandigen Wasser häufiger notwendig! Das Gerät braucht bei vorschriftsmäßigem Betrieb keine besondere Wartung. Die Lager der Motor sind mit Fett geschmiert, das Fett sichert die entsprechende Schmierung der Lager bis 1500 Betriebsstunden. Die Pumpe muss man bei Frostgefahr durch die dafür bestimmte Ablass-Schraube entwässern und vom Brunnen demontieren und vor Frost geschützt lagern! Wenn die Förderleistung der Pumpe sinkt, kann die Beschädigung des Laufrads oder Sand im Diffusor der Grund sein. Wenn das Laufrad gerissen, gebrochen ist oder auf der Welle schlottert, muss ausgetauscht werden! Wenn das Gerät auf solchem Platz installiert wird, wo die menschliche Überwachung nicht gesichert werden kann (z.B.: Garten eines Wochenendhauses), dann muss man vor dem Wegfahren das Gerät vom Netz trennen! Zur Lagerung, sowie zum Transport in größerer Entfernung muss man das Gerät in Verpackungskarton legen, der die Pumpe vor Beschädigungen schützt. **Wir weisen darauf hin, dass die Pumpe vor Lagerung, oder dauerhafter Stillstand entwässert werden muss!**



### **Achtung! Heißes Wasser kann Verletzungen verursachen!**

Wenn keine Flüssigkeit durch die Pumpe strömt (die Druckseite abgeschlossen ist, oder die Saugseite luftig ist) und die Pumpe längere Zeit (>10 Minuten) läuft, kann das darin befindliche Wasser sehr warm sein. Trennen Sie das Gerät vom Netz und warten Sie, dass die Pumpe und das Wasser auskühlen. Das Gerät erst dann einschalten, wenn alle Fehler beseitigt wurden.

Wasser kann aus folgenden Gründen warm werden:

- Unsachgemäße Montage ( Undichtheit auf der Saugseite, die Pumpe kann Luft einsaugen)  
Wassermangel in dem Saugrohr (der Wasserstand ist gesunken, das Fußventil liegt nicht um min. 30cm unter der Wasserhöhe, die Saugtiefe überschreitet die Saugfähigkeit der Pumpe)
- Geschlossene Druckseite, aber die Pumpe funktioniert (die Pumpe läuft kontinuierlich, aber keine Flüssigkeit strömt durch).

## ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN



### Den Netzstecker auf trockener Stelle zum Netz anschließen!

- Das Gerät darf man nur zum laut den gültigen Normen mit Berührungsschutz versehenen Netz anschließen!
- Bei Störungen während dem Betrieb, oder bei Außerkraftsetzung den Stecker aus der Steckdose ausziehen!
- Wartungen, Reparaturen und Montage darf man nur beim vom Netz getrennten Gerät vornehmen, inkl. Austausch der Anschlussleitung! Diese Reparaturen darf nur ein Fachmann durchführen!
- Es ist VERBOTEN das Gerät im Schwimm- oder Gartenbecken zu benutzen, wenn Lebewesen im Becken sind!

## GARANTIAUSSCHLÜSSE

- Ablauf der Garantie.
- Korrektur des Garantiescheins, Maschinenschildes.
- Gewaltvoller Eingriff, Riss, Bruch der Bestandteile (z.B.: wegen Frost).
- Verstopfung, großer Verschleiß wegen verschmutztem, sandigem, schlammigem Wasser.
- Benutzung der Pumpe im feuchten, dampfigen Raum (z.B. im schlecht gelüfteten Schacht)
- Unsachgemäßer Anschluss, Betrieb.
- Wenn der Motor unter Wasser war (z.B. in Schacht)!

## ENTSORGUNG DER ABGENUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTE (Verwendbar im Mülltrennungssystem der Europäischen Union und anderen Staaten)



Dieses Symbol auf dem Gerät oder der Verpackung zeigt, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät muss man bei einer Mülldeponie der elektrischen und elektronischen Geräte abgeben.

Durch die richtige Entsorgung dieser Geräte können sie die Gesundheits- und Umweltschäden vorbeugen, die auftreten würden, wenn man die richtige Art der Entsorgung nicht befolgen würde. Das Recycling der Materialien hilft bei der Bewahrung der Naturschätze. Im Interesse der Wiederverwertung des Produktes können Sie weitere Informationen bei der zuständigen Behörde, örtlichen Entsorgungsfirma oder Verkaufsstelle einholen.

**Information zu der Verpackung:** Die Verpackungen muss man entsprechend dem Verpackungsmaterial entsorgen.

**ERKLÄRUNG:** Die ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyamat, Szatmári út 21., Ungarn bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes (also, dass das Produkt die bezüglichen europäischen Normen erfüllt) beziehungsweise, dass die Taucherpumpe den Daten auf dem Datenschild und in der Gebrauchsanleitung entspricht. Diese Erklärung beruht auf der Zertifizierung der TÜV Rheinland InterCert Kft.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**FIGYELEM!** Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.

Őn egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt. A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra hasznosíthatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül. Tudnia kell, hogy az Ön által megvásárolt készülék életciklusa után bomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja. Ezért kérjük, hogy az elhasználdott terméket ne tegye a kommunális hulladékok közé. Az elhasználdott termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál valamint honlapunkon kaphat. Az elhasználdott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megóvását!

**Figyelmeztetés! A személyi és tárgyi biztonság megőrzése érdekében, fordítsanak különleges figyelmet az alábbi jelekkel ellátott feliratokra!**



**VESZÉLY! Áramütés veszélye! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása elektromos kisülés veszélyével jár.**



**VESZÉLY! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása súlyos személyi és tárgyi biztonságra történő veszélyt idézhet elő.**



**FIGYELEM! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása a szivattyú, vagy berendezés károsodásához vezethet.**



**Információk az érthetőség és a kezelés biztonságossá tételéhez.**

**FIGYELEM! A beszerelés megkezdése előtt olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást! Az előírás be nem tartásából származó károsodást nem fedi garancia.**

### BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK



A készüléket csak az érvényes szabványok szerinti érintésvédelemmel ellátott, földelt hálózatra szabad csatlakoztatni!

- Üzem közbeni rendellenességek, vagy üzemben kívül helyezés esetén a hálózati csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatról ki kell húzni!
- A karbantartást kizárólag a hálózatról leválasztott, konnektorból kihúzott készüléken szabad elvégezni!
- Tilos a szivattyút szárazon üzemeltetni!
- A készülék hálózati csatlakozóvezetékét házilag nem szabad cserélni! A készülék csatlakozó vezetékének meghibásodása esetén annak kicserélése csak a Szervizjegyzékben feltüntetett javítóegységek által történhet, az eredetivel megegyező minőségű kábelre!
- A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!
- A készüléket szerelhető dugóvillaival használni tilos!
- Bármilyen javítást, amely a motor szétszedését vonja maga után, kizárólag szakember vagy szakszerviz végezheti! A javítás után a berendezést egy tömítettség-ellenőrzésnek kell alávetni! A tömítettség-ellenőrzés megtörténtét a javítást végző szakembernek vagy szakszerviznek írásban kell igazolnia!
- Ha hosszabbtóra van szükség, kizárólag H07RN-F típusú minimum 3x1,5 mm<sup>2</sup>-es hosszabbító vezeték alkalmazzon a kifreccsenő víz ellen védett konnektorral!
- Az adattáblán feltüntetett feszültség és áramtípus egyezzen meg a hálózat adataival!
- Biztonsági okokból fel kell szerelni egy nagy érzékenységű áram-védőkapcsolót (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

### Figyelem! Ez a termék csak háztartási célokra, saját felhasználásra használható!



A szivattyú üzembe helyezése előtt győződjön meg:

- A szivattyú tápvezeték és a dugaszoló épségéről!
- Ne indítsa be a szivattyút, ha meghibásodott! A javításokat kizárólag szakszervizben végeztesse!
- A szivattyú felemelésére és szállítására a fogantyút használja! Ne használja a tápvezetékét a dugaszolóknak konnektorból való kihúzására!

### Tilos a készüléken bármilyen önkényes változtatást, illetve módosítást végezni!



#### Vigyázat! A forró víz sérüléseket okozhat!

Ha a szivattyún keresztül nincs folyadékáramlás (a nyomóoldal zárva van, vagy a szívó oldal belevegősödött) és a szivattyú hosszabb ideig (>10 perc) üzemel, a benne lévő víz erősen felmelegedhet. Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön!

Csak azután kapcsolja be a gépet, ha minden hibát elhárítottak!

### Tárgymutató

- 1. Fejezet:** Általános tudnivalók
- 2. Fejezet:** Alkalmazási határok
- 3. Fejezet:** Üzembe helyezés, használat
- 4. Fejezet:** Műszaki adatok
- 5. Fejezet:** Karbantartás, hibakeresés

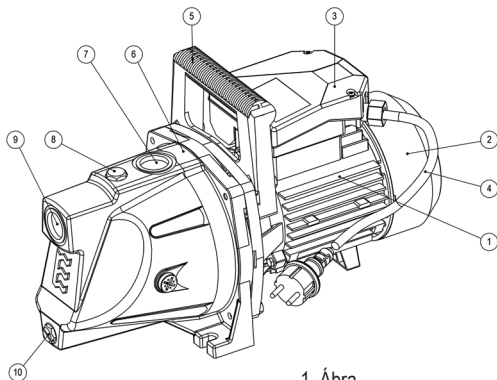
- 1. Fejezet:** Általános tudnivalók

### FELÉPÍTÉS, MŰKÖDÉS



A szivattyú egyszerű felépítésű készülék. Meghajtó motorja egyfázisú, üzemi kondenzátoros, golyós csapágyazású, aszinkron motor. A szivattyúház acélöntvény, INOX kivétel esetén korrózióálló acéllemez, egyéb

alkatrészek műanyagból, a járókerék a folyadék eróziós koptatásának jól ellenálló műanyagból (noryl), illetve inox anyagból készülnek. A "B" jelű kivitelek lapátkereke fémlapátózásra utal. A szivattyú egység a villamos motor speciálisan kiképzett pajzsára csatlakozik, így a járókerék közvetlenül a motor korrózióálló acél tengelyére kerül. A szivattyú egység tengelytömítését axiál tömítés látja el. Az axiális tömítőgyűrűn rendellenesen átjutó folyadék a szivattyú egység és a motor között a szabadba juthat, jelezve a meghibásodást. A szívócsonk vízszintes, a nyomócsonk függőleges csatlakozású menettel rendelkezik.



1. Ábra

Sorszám	Megnevezés
1	Villamos motor
2	Ventilátor búra
3	Kapocsház
4	Tápkábel
5	Fogantyú
6	Szivattyú ház
7	Nyomóági csatlakozási pont
8	Feltöltő nyílás
9	Szívóági csatlakozási pont
10	Leeresztő nyílás

Az „Automatic” megnevezéssel ellátott szivattyúk COELBO COMPACT 2 típusú készülékkel szereltek, amely védelmet nyújt a szárazon futás ellen, ezáltal megakadályozza a szivattyú tönkremenetelét. A készülék működésével kapcsolatos részletes tájékoztatót, a mellékelt kiegészítő gépkönyvben találja (COELBO COMPACT 2 Használati utasítás).

## RENDELTERÉS, ALKALMAZÁSI TERÜLET

**FIGYELEM! Ez a készülék csak háztartásban, háztartási célra használható!** Az ELPUMPS Kft.. által gyártott JPV (vízsugár) szivattyú tiszta víz, vagy hozzá hasonló tulajdonságokkal rendelkező, nem agresszív folyadékok szállítására alkalmas. Kiválóan használhatók háztartások használati vízének (öntözés, locsolás, állattartás) biztosítására még gázos kutakból is.

## FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK

- Tiszta víz és más, alacsony viszkozitású, nem maró folyadékok szállításához.
- Házi vízellátáshoz,
- berendezések kiszolgálásához,
- fűt és ázott kutakban lévő vizek kiemelésére,
- kerti öntözéshez,
- zöldségtermesztő üvegházak, fóliasátrak öntözéséhez,

## 2. Fejezet: Alkalmazási határok



**FIGYELMEZTETÉS! A szivattyú nem alkalmas gyúlékony, vagy veszélyes folyadék szivattyúzására!**



**FIGYELMEZTETÉS!** Szigorúan kerülni kell a szivattyú száraz üzemeltetését!

Tilos az úszó vagy kerti medence vízének szivattyúzása, amikor személyek, élő állatok tartózkodnak benne!

A szivattyú megfelelő működéséhez elengedhetetlen, hogy az alapvető óvintézkedéseket betartsuk! A szivattyút védjük (például aknában) a páralecsapódástól, ügyeljünk a megfelelő szellőzőtségre! A motortérbe vagy kapcsolóházba bejutott pára a szivattyú korai tönkremeneteléhez vezethet. Fontos, hogy a készülék jól fedett helyen legyen, amivel védjük a közvetlen napsütéstől illetve csapadéktól. A túl magas környezeti hőmérséklet a szivattyú gyakori ki-be kapcsolását eredményezheti. Gondoskodni kell a téliesítésről is! A megfagyott folyadék a szivattyúház és a benne lévő alkatrészek törését okozhatja.

### NEM HASZNÁLHATÓ

- sós víz,
- folyékony élelmiszerek,
- textilanyagot, illetve papíryanagot tartalmazó szennyvíz,
- agresszív, maró hatású szerek és vegyszerek,
- savas, gyúlékony, robbanó, illetve illó folyadékok,
- 35 °C-nál melegebb folyadékok,
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok szivattyúzására.

### 3. Fejezet: Üzembe helyezés, használat



**VESZÉLY!** Áramütés veszélye. A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózathoz való kikapcsolt állapotában kell elvégezni!



**VESZÉLY!** Áramütés veszélye. A beszerelésért felelős személyeknek kell meggyőződni arról, hogy az elektromos hálózat el van-e látva egy hatékony földelő vezetékkel, az érvényben lévő normatívák szerint!

A szivattyúk egyfázisúak, 2+földeléses villásdugóval vannak ellátva a tápvezetékek végén, ebben az esetben a földelés a villásdugónak a csatlakozóba illesztésével történik meg.

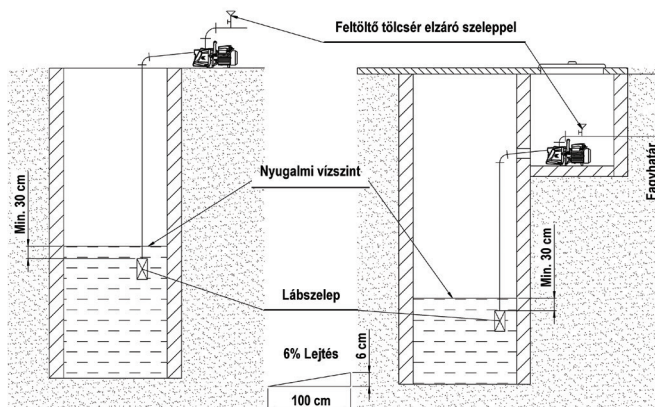


A szivattyú minden esetben vízszintes elrendezéssel, optimális közelségben legyen elhelyezve a víznyerő helyhez! Ha a kút víztükrének szintje és a szivattyú csoncja között függőlegesen mért távolság 9 méternél (bizonyos típusoknál 8 m) több, a szivattyút a kút közelében kialakított aknába telepítve 1-2 méterrel mélyebbről is felhozható a víz.

### FIX TELEPÍTÉS ESETÉN

A szivattyút és vízszállító csőrendszerét a fagyveszély miatt célszerű a fagyhatár alá helyezni!

Ha a telepítés körülményei miatt akna kiépítése szükséges, annak kialakítása olyan legyen, hogy a szivattyú karbantartásához, esetleges javításához a munkát végző személy részére elegendő hely álljon rendelkezésre. Az akna falába fixen beépített létrát kell elhelyezni. Gondoskodni kell az akna talajvíz elleni védelméről valamint lezárhatóságáról! Biztosítani kell az akna jó szellőzését, elkerülve az esetleges páralecsapódást, ami a motortérbe vagy kapcsolóházba jutva tönkretelheti a készüléket. A szivattyú berendezést közvetlenül a kútba telepíteni balesetveszélyes, ezért TILOS!



2. Ábra

A motor villamos bekötését, védelmét az előírtak szerint kell elvégezni. A telepítést csak szakember végezheti! Az elektromos hálózatra való bekötés érintésvédelmi szempontból feleljen meg az ide vonatkozó szabványok előírásainak! A szívóoldali vezeték a szívócsonk névleges átmérőjének megfelelő csőből alakítandó ki úgy, hogy a legmagasabb pontja a szivattyú szívócsonkjánál legyen. A nyomócsonk után egy T elágazót célszerű közbeiktatni, ennek felfelé fordított ágába elzáró szelepet, valamint feltöltő tölcseért tanácsos beépíteni. A vízszint leszívása miatt kialakuló levegősődés elkerülése érdekében a szívócsövet 9 (8)

méternél hosszabbra kell készíteni. Amennyiben a szivórendszerben 1 db 90°-os ív és 1 db T idom kevésnek bizonyul, a szükséges törések (hajlatok) kialakításához tanácsos ún. ívidomokat alkalmazni, mert a könyökidomok alkalmazása növeli a súrlódási veszteségeket, így csökkenti a szivóképességet. A szívócső vízszintes szakaszának lejtése 6%-os legyen.

A nyomóvezetékét csatlakoztassa a készülék nyomócsonkjához, lehetőleg flexibilis csőszakasz használatával! A csőcsatlakozások tömítését nagy gonddal végezze tömítőanyag (teflonzsínór, teflon-szalag) felhasználásával!

## RÖGZÍTÉS

A szivattyút szilárd burkolattal ellátott felületre helyezzük el és rögzítjük. A rögzítésnek stabilnak kell lennie, biztosítani kell, hogy az esetleges vibráció hatására a rögzítés ne lazuljon meg! A rögzítéshez szükséges csavarokat (2db) fűzze át a lábon kialakított furatokon vagy nyitásokon, majd húzza meg azokat. A csavarokat ajánlott alátétekkel is ellátnia, hogy azok minnél nagyobb felületen fekdühdhessenek fel. A csavarokat a burkolatnak megfelelően válassza ki (például acél dübelek, bebetonozott alapcsavarok stb. használatával).

## BEÜZEMELÉS

A beüzemelés első lépése a szivattyúnak, illetve a szívóvezetéknek a vízzel való feltöltése. Ez történhet a szivattyú felső részén található zárócsavar kicsavarása után, vagy a feltöltő tölcseáron keresztül, amit a nyomóágba építettek be. A feltöltést a légbuborékok megszűnéséig kell végezni, majd a feltöltő nyílást elzárni!

- Ellenőrizni kell a rendszer tömítettségét!
- A készülék hálózati csatlakozódugóját csatlakoztassa a hálózathoz (Lásd: Biztonságtechnikai előírások)! A szivattyú kapcsolódobozán található kapcsoló bekapcsolásával a szivattyú beindul és elkezd a vízszállítás.
- Ha megszünteti a folyadék áramlását, kapcsolja ki a szivattyút!
- A szivattyú motorjában egy hővédelmi relé található, amely túlhevülés esetén kikapcsolja a motort, de az lehűlés után automatikusan visszakapcsol. Ez a relé nem tudja megakadályozni a szivattyú- ban található műanyag alkatrészek sérülését folyadék hiány esetén.
- A szivattyú ki-be kapcsolására kizárólag a beépített hálózati leválasztó kapcsoló szolgál, amelyik minden pólus egyidejű megszakítását biztosítja és kikapcsoláskor a kapcsoló érintkezőinek távolsága (légköze) 3 mm-nél nagyobb. A kapcsoló billentyűjének „I” helyzetbe állításával helyezheti feszültség alá a szivattyút. A szivattyú „üzem” állapotát a kapcsoló kivilágított állapota is jelzi.

## BESZABÁLYOZÁSI MŰVELETEK



Üzembe helyezés előtt győződjünk meg arról, hogy a szivattyú az üzemi forgásirányba könnyedén fordul-e?

Ezt a motor ventilátor felőli tengelyvégén kiképzett hasíték, furat, vagy lapolás (a gyártás idejétől függően változó tengelyvégi kiképzés) igénybevételével, csavarhúzó, esetleg egyéb segédeszköz segítségével tehetjük.

**VIGYÁZAT!** A motor forgórészének elforgatását nem szabad a műanyag ventilátort igénybe véve elvégezni, mert eltörhet! A motort a ventilátorbúra levétele után bekapcsolni veszélyes, ezért TILOS!

A szivattyút víz nélkül (szárazon) jártni nem tanácsos, mert a tengelytömítés meghibásodhat. Ha mindent a leírtak szerint végzünk el, a ki-be kapcsoló bekapcsolásával beindul a szivattyú, elkezd a vízszállítást.

## ELLENŐRZÉS



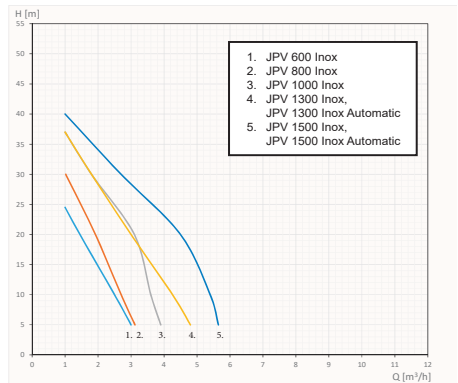
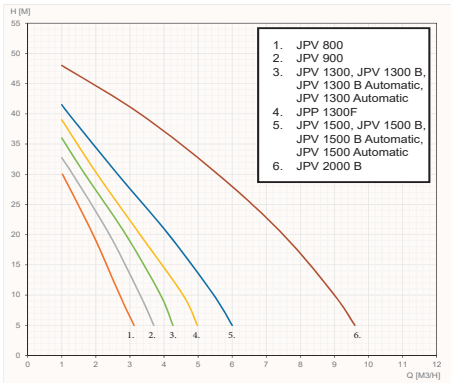
Mielőtt a szivattyú berendezés üzemi működését megkezdénénk, még egyszer gondosan ellenőrizzük a tömítéseket! Nézzük meg, a motor soros védőbiztosítékait, hogy helyes típusúak és értékűek-e!

## 4. Fejezet: Műszaki Adatok

Típus	JPV 800	JPV 900	JPP 1300 F	JPV 1300, JPV 1300 B	JPV1500, JPV 1500 B	JPV 2000 B
Tömeg	10 kg	13 kg	10 kg	13/14 kg	13/14 kg	25 kg
Forgásirány, szivattyú felől nézve	bal					
Érintésvédelmi osztály	IPX4 - freccsenő víz ellen védett					
Üzem jellege	S1 állandó					
Max. összemelő magasság	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m
Max. szivómélység	8 m	9 m				
Kondenzátor (üzemi) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	40/450 µF/V
Járókerék száma (db)	1					
Névleges feszültség	230 V ~					
Üzemi frekvencia	50 Hz					
Védettség	IPX4					
Üzemi helyzet	vízszintes					
Szívó / nyomócsokon mérete	1"					1 ½"
Maximális teljesítmény felv.	800 W	900 W	1300 W	1300 W	1500 W	2000 W
Maximális áramfelvétel	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	8,2 A
Fordulatszám	2800 1/min					
Maximális folyaadékszállítás	60 l/min	62 l/min	75 l/min	90 l/min	105 l/min	170 l/min
Zajsztint (1,5 m távolságban) (LwA)	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
LpA	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB

Típus	JPV 600 Inox	JPV 800 Inox	JPV 1000 Inox	JPV 1300 Inox	JPV 1500 Inox
Tömeg	7 kg	9 kg	12 kg	9,5 kg	10 kg
Forgásirány, szivattyú felől nézve	bal				
Érintésvédelmi osztály	IPX4 - freccsenő víz ellen védett				
Üzem jellege	S1 állandó				
Max. összemelő magasság	36 m	40 m	47 m	48 m	48 m
Max. szívómélység	8 m		9 m		
Kondenzátor (üzemi) (µF/V)	10/450 µF/V	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V
Járókerék száma (db)	1				
Névleges feszültség	230 V ~				
Üzemi frekvencia	50 Hz				
Védettség	IPX4				
Üzemi helyzet	vízszintes				
Szívó / nyomócsonek mérete	1"				
Maximális teljesítmény felv.	600 W	800 W	1000 W	1300 W	1500 W
Maximális áramfelvétel	3 A	3,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A
Fordulatszám	2800 1/min				
Maximális folyaadékszállítás	60 l/min	60 l/min	72 l/min	90 l/min	105 l/min
Zajszint (1,5 m távolságban) (LwA)	75 dB	75 dB	87 dB	87 dB	87 dB
LpA	67 dB	67 dB	79 dB	79 dB	79 dB

Típus	JPV 1300 B Automatic, JPV 1300 Automatic	JPV 1300 Inox Automatic	JPV 1500 B Automatic, JPV 1500 Automatic	JPV 1500 Inox Automatic
Tömeg	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg
Forgásirány, szivattyú felől nézve	bal			
Érintésvédelmi osztály	IPX4 - freccsenő víz ellen védett			
Üzem jellege	S1 állandó			
Max. összemelő magasság	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. szívómélység	9 m			
Kondenzátor (üzemi) (µF/V)	20/450 µF/V		25/450 µF/V	
Járókerék száma (db)	1			
Névleges feszültség	230 V ~			
Üzemi frekvencia	50 Hz			
Védettség	IPX4			
Üzemi helyzet	vízszintes			
Szívó / nyomócsonek mérete	1"			
Maximális teljesítmény felv.	1300 W	1300 W	1500 W	1500 W
Maximális áramfelvétel	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Fordulatszám	2800 1/min			
Maximális folyaadékszállítás	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Zajszint (1,5 m távolságban) (LwA)	90 dB	87 dB	90 dB	87 dB
LpA	82 dB	79 dB	82 dB	79 dB



## 5. Fejezet: Karbantartás, hibakeresés



**FONTOS! A szivattyú berendezés karbantartása előtt a berendezést feszültség mentesíteni kell! Ez a csatlakozó dugó kihúzásával történik.**

Az ELPUMPS Kft. által gyártott szivattyú igen egyszerű felépítésű készülék. Kellő gondossággal elvégzett telepítés esetén megbízhatóan üzemel.

Célszerű azonban legalább évenként ellenőrizni a szivócső alsó végére telepített lábszelep tömítését (kenderkóc vagy teflon). A tömítés épsége nagyon fontos! A lábszelep lényeges része a vízkivételi rendszernek. Az ellenőrzés és karbantartás keményebb, vagy homokos víz esetén gyakrabban is szükséges! A szivattyú előírás szerinti üzemeltetés esetén különleges karbantartást nem igényel. A motor csapágyai zsírkenésűek, amely zsírtöltet 1500 üzemórát biztosítja a csapágyak megfelelő kenését. A szivattyút fagyveszély esetén az erre a célra szolgáló leeresztő csavar kicsavarásával vízteleníteni kell és lehetőség szerint a kútról leszerelve fagymentes helyen kell tárolni! Amennyiben a szivattyú berendezés szállítási teljesítménye csökken, úgy az feltehetően a járókerék sérülése vagy a diffuzorba lerakódott homok okozza. Ha a járókerék repedt, törött vagy lötyög a tengelyen, akkor a járókereket cserélni kell! Ha a telepítés olyan helyre történt, ahol nem biztosítható az emberi felügyelet (pl.: hétvégi kert), akkor távozáskor a berendezést le kell kapcsolni az elektromos hálózatról! Raktározáshoz, valamint nagyobb távolságra szállításhoz célszerű a készüléket csomagolódobozba tenni, amely megvédi a sérülésektől. **Felhívjuk a figyelmet arra, hogy raktározás, vagy tartósabb idejű üzemén kívül helyezés előtt a szivattyút vízteleníteni kell!**

### Vigyázat! A forró víz sérüléseket okozhat!

Ha a szivattyún keresztül nincs folyadékáramlás (a nyomóoldal zárva van, vagy a szívó oldal belevegősődött) és a szivattyú hosszabb ideig (>10 perc) üzemel, a benne lévő víz erősen felmelegedhet. Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön!

Csak aztán kapcsolja be a gépet, ha minden hibát elhárítottak!



A víz felmelegedése a következő okokból történhet:

- Szakszerűtlen beszerelés (Szívó oldali tömítetlenség, levegőt szívhat a szivattyú)
- A szivócsőben fellépő vízhiány (Lecsökkent a kút vízszintje, a lábszelep nem ér minimum 30 cm-rel a víz szintje alá, a szívó mélység meghaladja a szivattyú szívóképességét)
- Zárt nyomóoldal, de a szivattyú működik (A szivattyú folyamatosan működik, de a szivattyún keresztül nincs folyadék áramlás)

## MUNKAVÉDELMI ELŐÍRÁSOK



### A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!

- A készüléket csak az érvényes szabványok szerinti érintésvédelemmel ellátott hálózatra szabad csatlakoztatni!
- Üzem közbeni rendellenességek, karbantartási, vagy üzemem kívül helyezés esetén a hálózati dugót a csatlakozó aljzatból ki kell húzni!
- Minden karbantartást, szerelést, vagy javítást csak hálózatról leválasztott készüléken szabad végezni, beleértve a hálózati csatlakozó vezetéke cseréjét is! Ezeket a javításokat csak szakember végezheti!
- A készüléket TILOS úszó-, vagy kerti medencében használni, amikor élőlények tartózkodnak a medencében!

## GARANCIÁT KIZÁRÓ KÖRÜLMÉNYEK

- A garancia idő letelte,
- a jótállási jegyen, adattáblán történő javítás,
- erőszakos behatás, az alkatrészek repedése, törése (pl.: elfagyás miatt),
- szennyezett, homokos, iszapos víz szivattyúzása miatti eltömődések, erőteljes kopások,
- a szivattyú párák, nedves helyen történő használata (pl. rosszul szellőztetett aknában),
- szakszerűtlen bekötés, üzemeltetés,
- ha motor víz alá kerül (pl.: aknában)!

## FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)



Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le.

A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját, az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

**A csomagolóanyagokra vonatkozó információ:** Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.

**NYILATKOZAT:** Az ELPUMPS Kft.,4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21. Magyarország kijelenti a termék CE megfelelőségét (azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) illetve, hogy a szivattyú az adattáblán és a használati útmutatóban megadott adatoknak megfelel. Ez a kijelentés a TÜV Rheinland InterCert Kft. certifikációján alapul.

## INSTRUCTIONS FOR USE

**ATTENTION!** Children may use this apparatus from the age of 8 years. Persons who have impaired physical, perception ability or mental efficiency, and persons who do not have sufficient experience and knowledge are allowed to use the apparatus only if they are under supervision, or they receive guidance on the safe use of the device and understand the possible dangers resulting from its use. It is forbidden for children to play with the device. Any cleaning or user maintenance of the device may be done by children only under supervision.

You have bought an environment-friendly product of modern design, operated economically. When designing the product, we paid special attention to that we apply such materials during the processing of which the production technology procedures do not damage the environment. No harmful substances will be released during the use of the product, and after having been aged it can be reused and recycled without polluting the environment. You have to know that when its life cycle lasts, the product bought by you may damage the environment, especially the soil and the ground water with its decomposition products. Therefore we ask you not to put the waste product in the communal waste! You can find information about the disposal of the used product in the stores, places of sale, local governments and our web site. Let us jointly contribute to the protection of environment through the expert treatment and recycling of the used product!

**Warning: in order to keep personal and material safety, pay special attention to the following signs and regulations!**



**DANGER!** Risk of electric shock! It warns that failure to keep to the regulation involves risk of electric discharge.



**DANGER!** It warns that failure to keep to the regulation may result in serious risk to the personal and material safety.



**ATTENTION!** It warns that failure to keep to the regulation may result in the danger of the pump or the equipment.



It provides information for comprehension and safe operation.

**ATTENTION!** Prior to the start of the installation, read these instructions for use carefully. The guarantee will not cover any damage arising from failing to observe regulations.

### SAFETY REGULATIONS



The apparatus may only be connected to the mains equipped with earth wire and shockproof protection in accordance with the effective standards!

- In case of any irregularity during operation or placing out of service, remove the mains connection plug from the connection socket.
- Any maintenance may be done only on the apparatus disconnected from the mains, with the connection plug being removed from the socket.
- DO NOT operate the pump dry!
- DO NOT replace the mains connection cable of the device home. In case of failure of the connection cable, it can be replaced only by the repair service shops listed in the list of Services, to the cable of the same quality as the original one.
- Connect the mains connection plug to the mains in a dry place.
- DO NOT use the device with assembly connector plug.
- Any repair involving disassembly of the motor may exclusively be done by a technician or specialised repair service shop! Following the repair, the pump should be subjected to tightness test. The completion of the tightness test should be proven in writing by the technician or the specialized repair service shop performing the repair.
- If extension cable is needed, use only extension cable of H07RN-F type of minimum 3x1.5 mm<sup>2</sup> cross section, with a splash-proof connector.
- The voltage and current type indicated in the data plate should be the same as the data of the mains. For safety reasons, install a highly sensitive leak current protective switch (Fi relay 30mA DIN VDE 01100T739)!

**Attention! This apparatus may be applied only in households, for domestic purposes!**



Prior to starting up the pump:

- Check the integrity of the supply cable and the connection plug of the pump.
- Do not start the pump if it is failed. Make any repair performed only in a specialized repair service shop.
- For lifting and transporting the pump, use the handle! Do not use the supply cable for removing the plug from the socket!

**DO NOT perform any change or modification on the apparatus arbitrarily!**



**Attention! Hot water may cause injuries!**

If there is no liquid flow through the pump (the delivery side is closed, or there is air in the suction side) and the pump is running for a long time (>10 minutes), then the water found in it may highly warm. Disconnect the apparatus from the mains and let the pump and the water in it cool down.

Switch on the machine only if all faults are removed!

**Contents**

**Chapter 1:** General information

**Chapter 2:** Application limits

**Chapter 3:** Start-up, usage

**Chapter 4:** Technical data

**Chapter 5:** Maintenance, troubleshooting

## Chapter 1: General information

### STRUCTURE, OPERATION



The pump is an apparatus of simple structure. Its driving engine is a single-phase asynchronous motor with operative capacitor and ball bearing. The pump body is made of steel cast, while in case of INOX design non corrosive steel sheet; other parts are made of plastic, the impeller is made of plastic having well resistance to the erosion wearing effect of the liquid (noryl) and inox material. The impeller of the designs marked with B is made with metal blades. The pump assembly is connected to the specially formed badge plate of the electric motor, so the impeller is directly placed on the non corrosive steel shaft of the motor. The sealing of the pump assembly is ensured by axial seal. The liquid leaking through the axial sealing ring abnormally may get out between the pump assembly and the motor, indicating the failure. The suction stud has thread of horizontal connection, while the delivery stud thread of vertical connection.

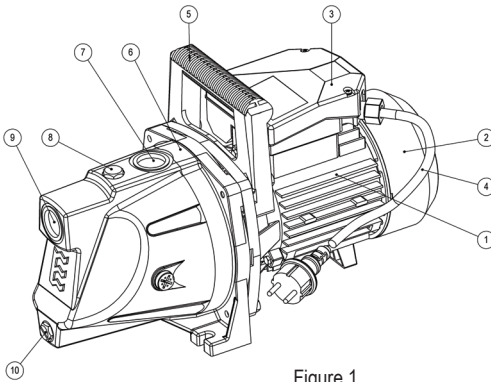


Figure 1

Serial Nr.	Description
1	Electric motor
2	Ventilator cover
3	Switchbox
4	Supply cable
5	Handle
6	Pump body
7	Delivery side connection point
8	Filling opening
9	Delivery side connection point
10	Outlet opening

**The pumps designated as „Automatic” are equipped with device of COELBO COMPACT 2 type, which provides protection against dry running thereby hinders the pump from damaging. Find the detailed information about the operation of the device in the additional manual attached (COELBO COMPACT 2 instructions for use).**

### INTENDED USE, FIELD OF APPLICATION

**ATTENTION! This apparatus may be used only in households, for domestic purposes!** The JPV (water jet) pump manufactured by ELPUMPS Ltd is suitable for supplying clean water or non aggressive liquids having similar properties. It can be used excellently for supplying domestic water for households (irrigation, watering, animal breeding), even from gas wells.

### FIELDS OF APPLICATION

- Supplying clean water and other non corrosive liquids of low viscosity,
- Domestic water supply,
- Providing water for machines,
- Lifting water from drilled and dug wells,
- Garden irrigation,
- Irrigation of vegetable growing greenhouses, foil tents

## Chapter 2: Application limits



**WARNING!** The pump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids!



**WARNING!** Avoid dry operation of the pump strictly!

Do not pump the water from a garden lake or swimming pool when persons, living animals are staying in it!

For the proper operation of the pump, it is essential that you observe the basic precautions. Protect the pump (e.g. in shafts) from vapour condensation; provide proper ventilation. The vapour got into the motor space or switchbox may result in early failure of the pump. It is important that the device is installed in a well-covered place, by which you protect it from direct sunlight and rainwater. The too high ambient temperature may result in frequent switch-on/ switch-off of the pump. Provide for winterproofing as well. Frozen liquid may result in the breakdown of the pump and the parts found in it.

### DO NOT USE FOR PUMPING

- saline water,
- liquid foods,
- sewage containing textile or paper material,
- aggressive, corrosive agents and chemicals,
- acidic, inflammable, explosive or volatile liquids,
- liquids warmer than 35 °C,
- sandy water, or abrasive liquids.

## Chapter 3: Start-up, usage



**DANGER! Risk of electric shock! Perform each operation of pump installation only after having the mains cable disconnected!**



**DANGER! Risk of electric shock! The person responsible for the installation should ascertain of whether the electrical network is equipped with efficient earthing cable in accordance with the current norms!**

The pumps are single-phase devices, equipped with 2+earthed wall plug at the end of the mains connection cables; in this case the earthing is achieved when the plug is connected to the socket.



The pump should be installed in each case in horizontal arrangement in optimum proximity to the place of water withdrawal. If the distance measured vertically between the water level of the well and the connection of the pump is more than 9 m (for certain types 8 m), then the water can also be withdrawn from a place deeper by 1-2 m if the pump is installed in a shaft formed in the vicinity of the well.

### IN CASE OF FIX INSTALLATION

Because of the risk of frost, it is reasonable to place the pump and its water supplying pipeline in frost-proof depth.

If as a result of the circumstances of installation it is necessary to establish a shaft, then design it in such a way that there is sufficient place in it for the person performing the work to maintain or possibly repair the pump. Install a ladder fixed in the wall of the shaft. Provide for the protection of the shaft from subsoil water, ventilation and locking. Ensure well ventilation in the shaft, for avoiding possible vapour condensation which may damage the apparatus if gets into the motor space or the switchbox. DO NOT install the pump assembly directly in the well, because it involves risk of accident.

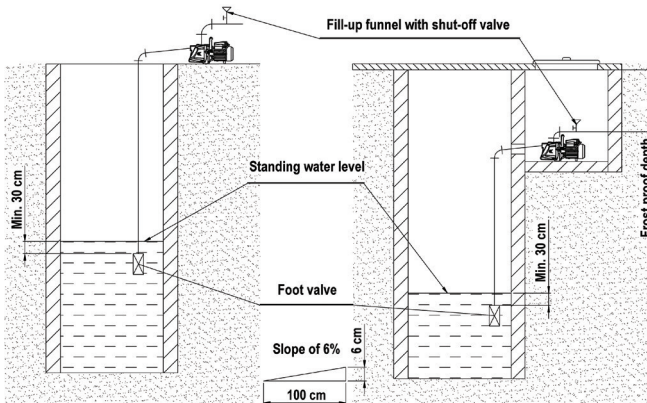


Figure 2

Perform the electric connection, protection of the motor in accordance with the regulations. The installation may be done only by a technician. The connection to the mains should meet the regulations of the standards concerning the shock-proof protection. The suction side pipeline should be formed from a pipe of nominal diameter equal to that of the suction stud in such a way that its highest point is at the suction stud of the pump. Following the delivery stud, it is reasonable to install a T branch line, with a shut-off valve and filling funnel installed in the upwards branch. In order to avoid the air's getting in the pump as a result of the depression of the water, prepare

the suction pipe longer than 9 (8) meter. If one piece of 90° arch and one piece of T piece seem to be insufficient, then it is advisable to apply so-called arch pieces for the formation of the necessary bends, because the application of elbow pieces increases the friction head and thus decreases the suction capacity. The slope of the suction pipe should be 6%. Connect the delivery pipe to the delivery stud of the apparatus, possibly using flexible pipe section. Perform the sealing of the pipe connections carefully, using sealing material (Teflon cord, Teflon band).

## FASTENING

Place the water supply apparatus on a surface equipped with solid covering and fasten it. The fastening should be stable; make sure that it cannot loosen in case of possible vibration. Get the screws necessary for the fastening (2 pieces) into the bores or openings formed on the foot and tighten them. It is recommended to equip the screws with washers as well in order for them to bear against as great surface as possible. Select the screws in accordance with the covering (e.g. using steel dowels, concreted anchor screws, etc.).

## START-UP

The first step of starting up is the filling of the pump and the suction pipe with water. It can be done after unscrewing the cap screw found on the top part of the pump, or through the filling tunnel, which is installed in the delivery pipe. The filling-up should be done until the air bubbles stop then the filling opening should be closed.

- Check the tightness of the system.
- Insert the connection plug into the mains socket (See: Safety regulations). When turning on the switch found on the switchbox of the pump, the pump will start and begin to supply water.
- If the flow of liquid is stopped, switch off the pump.
- There is a thermal protection relay in the motor of the pump, which will switch off the motor in case of over heating, but it will switch on again automatically after cooling down. In case of lack of liquid, this relay cannot hinder the damage of the plastic parts found in the pump.

- Only the installed mains isolator switch serves for the switching-on and switching-off of the pump, which ensures isolation of all the poles simultaneously, and at the time of switching-off the distance between the contactors of the switch (clearance) is greater than 3 mm. You can apply voltage to the pump by setting the key button of the switch to position „I“. The “operating” condition of the pump is indicated also by the illumination of the switch.

## ADJUSTING ACTIONS

Prior to starting up, ascertain of whether the pump rotates easily in the operational direction of rotation. You can check it by the slot, bore, or overlapping formed in the shaft end of the motor (shaft end formation depends on the time of manufacture) facing to the ventilator with the help of a screwdriver or possibly another tool.

ATTENTION! Do not perform rotating of rotor of motor by means of the plastic ventilator since it may break.

It is dangerous to switch on the motor when the ventilator cover is removed, therefore it is FORBIDDEN.

It is not recommended to run the pump without water (dry), because the shaft seal may fail.

If you perform all operations in accordance with those written, the pump will start by switching on the switch and start to supply water.

## INSPECTION



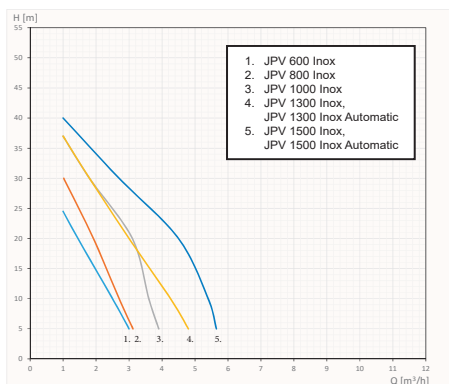
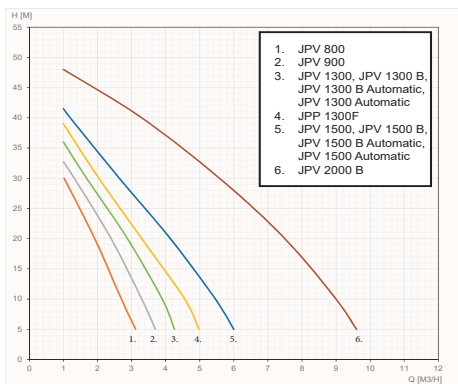
Prior to starting the normal operation of the pump apparatus, check the seals once more carefully. Check the series fuses of the motor for proper type and value!

## Chapter 4: Technical data

Type	JPV 800	JPV 900	JPP 1300 F	JPV 1300, JPV 1300 B	JPV1500, JPV 1500 B	JPV 2000 B
Weight	10 kg	13 kg	10 kg	13/14 kg	13/14 kg	25 kg
Direction of rotation, when seen from the pump	bal					
Shock-proof protection class	IPX4 - Protected against splashing water					
Type of operation	S1 állandó					
Max. total delivery head	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m
Max. suction head	8 m	9 m				
Condenser (operative) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	40/450 µF/V
Number of impellers (piece)	1					
Nominal voltage	230 V ~					
Operating frequency	50 Hz					
Protection	IPX4					
Operating position	vízszintes					
Size of suction / delivery stud	1"					1 ½"
Maximum power input	800 W	900 W	1300 W	1300 W	1500 W	2000 W
Maximum current consumption	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	8,2 A
Rotational speed	2800 1/min					
Maximum water supply	60 l/min	62 l/min	75 l/min	90 l/min	105 l/min	170 l/min
Noise level (in 1.5m distance) (LwA)	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
LpA	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB

Type	JPV 600 Inox	JPV 800 Inox	JPV 1000 Inox	JPV 1300 Inox	JPV 1500 Inox
Weight	7 kg	9 kg	12 kg	9,5 kg	10 kg
Direction of rotation, when seen from the pump	bal				
Shock-proof protection class	IPX4 - Protected against splashing water				
Type of operation	S1 állandó				
Max. total delivery head	36 m	40 m	47 m	48 m	48 m
Max. suction head	8 m		9 m		
Condenser (operative) (μF/V)	10/450 μF/V	10/450 μF/V	16/450 μF/V	20/450 μF/V	25/450 μF/V
Number of impellers (piece)	1				
Nominal voltage	230 V ~				
Operating frequency	50 Hz				
Protection	IPX4				
Operating position	vízsintes				
Size of suction / delivery stud	1"				
Maximum power input	600 W	800 W	1000 W	1300 W	1500 W
Maximum current consumption	3 A	3,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A
Rotational speed	2800 1/min				
Maximum water supply	60 l/min	60 l/min	72 l/min	90 l/min	105 l/min
Noise level (in 1.5m distance) (LwA)	75 dB	75 dB	87 dB	87 dB	87 dB
LpA	67 dB	67 dB	79 dB	79 dB	79 dB

Type	JPV 1300 B Automatic, JPV 1300 Automatic	JPV 1300 Inox Automatic	JPV 1500 B Automatic, JPV 1500 Automatic	JPV 1500 Inox Automatic
Weight	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg
Direction of rotation, when seen from the pump	bal			
Shock-proof protection class	IPX4 - Protected against splashing water			
Type of operation	S1 állandó			
Max. total delivery head	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. suction head	9 m			
Condenser (operative) (μF/V)	20/450 μF/V		25/450 μF/V	
Number of impellers (piece)	1			
Nominal voltage	230 V ~			
Operating frequency	50 Hz			
Protection	IPX4			
Operating position	vízsintes			
Size of suction / delivery stud	1"			
Maximum power input	1300 W	1300 W	1500 W	1500 W
Maximum current consumption	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Rotational speed	2800 1/min			
Maximum water supply	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Noise level (in 1.5m distance) (LwA)	90 dB	87 dB	90 dB	87 dB
LpA	82 dB	79 dB	82 dB	79 dB



## Chapter 5: Maintenance, troubleshooting



**IMPORTANT! Prior to the maintenance of the pump apparatus, disconnect the apparatus from the mains voltage. It is done by removing the connection plug from the socket.**

The pump manufactured by the ELPUMPS Ltd is an apparatus of very simple structure. In case of installation performed with due care, it will operate reliably.

However, it is reasonable to check the sealing (junk or Teflon) of the foot valve installed at the lower end of the suction pipe at least every year. The integrity of the sealing is very important. The foot valve is a significant part of the water supply system. Inspection and maintenance are necessary to perform more frequently in case of harder or sandy water. In case the pump is operated in accordance with the instructions, it does not require any special maintenance. The bearings of the motor are grease lubricated, which grease filling will ensure proper lubrication of the bearings for 1500 operating hours. In case of risk of frost, the pump should be discharged by unscrewing the bleeder screw serving for this purpose, disassembled from the well and stored in a frostless place. If the delivery capacity of the pump apparatus decreases, then it is supposedly caused by the damage of the impeller or the sand deposited in the diffuser. If the impeller is cracked, broken or bobs on the shaft, then the impeller should be replaced. If the pump is installed in a place where human supervision cannot be provided (e.g. week-end garden), then the apparatus should be disconnected from the electrical mains when leaving. For storage or transportation for a longer distance, it is reasonable to put the apparatus into a packing box which will protect it from damages. **We draw your attention that the water should be discharged from the pump prior to storage or placing out of service for a longer period of time!**

### Attention: The hot water may cause injuries!

If there is no liquid flow through the pump (the delivery side is closed, or the suction side becomes leaky) and the pump is operating for a longer time (>10 minutes), then the water found in it may get very warm. Disconnect the machine from the mains, and let the pump and the water cool down. Do not switch on the machine unless all the faults are eliminated.



The warming of the water may happen for the following reasons:

- Unprofessional installation (suction side leakage, the pump may suck air)
- Lack of water in the suction pipe (the water level of the well decreased, the foot valve does not reach minimum 30 cm below the water level, the suction depth exceeds the suction capacity of the pump)
- The delivery side is closed but the pump operates (The pump is operating continuously, but there is no liquid flow through the pump)

## LABOUR SAFETY REGULATIONS



### Connect the connection plug to the mains in a dry place.

- The apparatus may be connected only to the mains equipped with shock-proof protection as per the valid standards.
- In case of abnormalities during operation, maintenance or placing out of service, remove the connection plug from the socket.
- Perform any maintenance, assembly or repair only on the apparatus disconnected from the mains, including the replacement of the mains connection cable. These repairs may be done only by a technician.
- DO NOT use the pump in garden lakes or swimming pools when persons, living animals are staying in them!

## CIRCUMSTANCES EXCLUDING THE WARRANTY

- The warranty period expires,
- Corrections in the letter of warranty or in the data table of the device,
- Violent impact, broken, cracked parts (e.g. because of frost),
- Clogging, intensive wear because of pumping contaminated, sandy, muddy water,
- use of the pump in a vaporous, damp place (e.g. in a poorly ventilated shaft)
- Improper connection to the mains, improper use,
- if the motor gets below water (e.g. in a shaft).

## DISPOSAL OF SUPERSEDED ELECTRIC AND ELECTRONIC DEVICES AS WASTE (To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. Recycling of materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please contact the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

**Information concerning the packaging materials:** The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

**DECLARATION:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Hungary declares the CE conformity of the product (that is the product meets the relevant European directives) and that the submersible pump is in compliance with the technical data included in the data plate and the Instructions for Use.

This declaration is based on the certification of the TÜV Rheinland InterCert Kft.

## NÁVOD K POUŽITÍ

**POZOR!** Děti mohou používat zařízení od 8 let věku. Osoby, které mají snížené fyzické a duševní schopnosti nebo zhoršenou schopnost vnímání, a osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, smí používat zařízení pouze pod dohledem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily možná nebezpečí v důsledku jeho používání. Dětem je zakázáno hrát si se zařízením. Jakékoli čištění nebo údržbu zařízení prováděnou uživatelem smí děti provádět pouze pod dohledem.

Zakoupili jste výrobek s moderním designem a pozitivním vlivem na životní prostředí. Při konstrukci výrobku jsme věnovali mimořádnou pozornost tomu, aby byly použity takové materiály, které během zpracování pomocí výrobních technologických postupů nepoškozují životní prostředí. Během používání výrobku nejsou uvolňovány žádné škodlivé látky a po skončení životnosti může být tento znovu využit a recyklován bez znečištění životního prostředí. Měli byste vědět, že po ukončení životního cyklu může výrobek, který jste si zakoupili, poškodit životní prostředí, zejména půdu a spodní vodu, svými produkty rozkladu. Proto vás žádáme, abyste výrobek neodhazovali do komunálního odpadu! Informace ohledně likvidace použitého výrobku můžete nalézt v obchodech, na prodejních místech, místních úřadech a na naší webové stránce. Přispívejme společně k ochraně životního prostředí prostřednictvím odborného ošetřování a recyklace použitého výrobku!

**Upozornění: v zájmu zachování bezpečnosti osob a majetku věnujte zvláštní pozornost následujícím symbolům a pokynům!**



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Varuje, že nedodržení pokynů přináší riziko elektrického výboje.**



**NEBEZPEČÍ! Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek vážné riziko pro bezpečnost osob a majetku.**



**POZOR! Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek nebezpečí pro čerpadlo nebo vybavení.**



**Poskytuje informace pro porozumění a bezpečný provoz.**

**POZOR! Před zahájením instalace si pečlivě přečtěte tento Návod k použití. Záruka se nevztahuje na poškození způsobené nedodržením předpisů.**

### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



Zařízení smí být připojeno pouze k elektrické síti, která je vybavena zemnicím vodičem a ochranou před úrazem elektrickým proudem v souladu s platnou normou!

- V případě jakýchkoliv nesrovnalostí během provozu nebo vyřazení z provozu, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jakákoliv údržba může být prováděna pouze na přístroji odpojeném od sítě, když je zástrčka vytažena ze zásuvky.
- NENECHÁVEJTE běžet čerpadlo nasucho!
- NEVYMĚŇUJTE SI napájecí kabel zařízení doma. V případě poškození napájecího kabelu ho mohou vyměnit pouze servisy uvedené v seznamu, a to za kabel stejné kvality jako původní kabel.
- Zástrčku připojujete k elektrické síti pouze na suchém místě.
- NEPOUŽÍVEJTE zařízení s montovanou zástrčkou.
- Jakoukoliv opravu zahrnující rozmontování motoru smí provádět pouze technik nebo specializovaný servis! Po opravě musí čerpadlo absolvovat zkoušku těsnosti. Provedení zkoušky těsnosti musí být písemně potvrzeno technikem nebo specializovaným servisem provádějícím opravu.
- Pokud potřebujete prodlužovací kabel, použijte pouze kabel typu H07RN-F s minimálním průřezem 3x1,5 mm<sup>2</sup> a s konektorem odolným proti střikající vodě.
- Údaje druhu napětí a proudu uvedené na typovém štítku se musí shodovat s parametry elektrické sítě. Z bezpečnostních důvodů nainstalujte vysoce citlivý proudový chránič (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

### Pozor! Toto zařízení smí být používáno pouze v domácnostech, pro účely domácností!



Před spuštěním čerpadla:

- Zkontrolujte neporušenost napájecího kabelu a připojovací zástrčky čerpadla.
- Nespouštějte čerpadlo, jestliže má poruchu. Veškeré opravy se smí provádět pouze ve specializovaném servisu.
- Pro zvedání nebo přenášení čerpadla použijte držadlo! Nepoužívejte napájecí kabel pro vypojení zástrčky ze

zásuvky!

### NEPROVÁDĚJTE svévolně jakékoliv změny nebo úpravy zařízení!



#### Vigyázat! A forró víz sérüléseket okozhat!

Ha a szivattyún keresztül nincs folyadékáramlás (a nyomóoldal zárva van, vagy a szívó oldal belevégősödött) és a szivattyú hosszabb ideig (>10 perc) üzemel, a benne lévő víz erősen felmelegedhet. Válassza le a készülőket az elektromos hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön!  
Csak azután kapcsolja be a gépet, ha minden hibát elhárítottak!

## Obsah

**Kapitola 1:** Všeobecné informace

**Kapitola 2:** Omezení použití

**Kapitola 3:** Spuštění, použití

**Kapitola 4:** Technické údaje

**Kapitola 5:** Údržba, odstraňování potíží

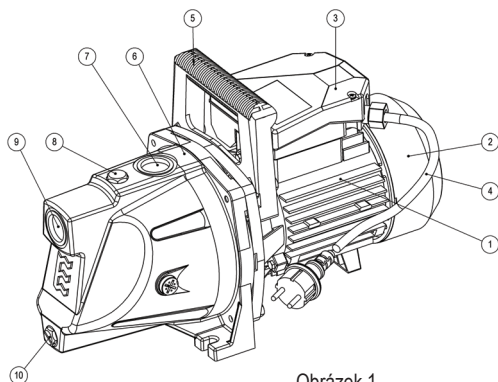
## Kapitola 1: Všeobecné informace

### KONSTRUKCE, POUŽITÍ



Čerpadlo je zařízení jednoduché konstrukce. Jako pohon se používá jednofázový asynchronní motor s kondenzátorem, uložený v kuličkových ložiskách. Tělo čerpadla je vyrobeno z ocelového odlitku, v případě provedení INOX z nerezového plechu. Další části jsou vyrobeny z plastu, oběžné kolo je vyrobeno z plastu, který má

dobrou odolnost proti erozním účinkům kapaliny (norylu), a nerez. Oběžné kolo s konstrukcí označenou B je vyrobeno s kovovými lopatkami. Sestava čerpadla je spojena s deskou elektrického motoru speciální konstrukce, takže oběžné kolo je nasazeno přímo na nerezovém hřídeli motoru. Utěsnění sestavy čerpadla je zajištěno pomocí axiálního těsnění. Kapalina prosakující přes axiální těsnění může pronikat mezi jednotkou čerpadla a motor, což signalizuje závadu. Sací armatura má závit pro vodorovnou přípojku, zatímco výtlačná armatura má závit pro svislou přípojku.



Obrázek 1.

Výrobní číslo	Popis
1	Elektrický motor
2	Kryt ventilátoru
3	Připojovací skříňka
4	Napájecí kabel
5	Držadlo
6	Těleso čerpadla
7	Místo připojení na straně výtlačku
8	Plnicí otvor
9	Místo připojení na straně výtlačku
10	Výstupní otvor

Čerpadla, která jsou označena jako „Automatická“, jsou vybavena zařízením typu COELBO COMPACT 2, které poskytuje ochranu před chodem nasucho, čímž zabránuje možnosti poškození čerpadla. Podrobné informace o funkci a obsluze tohoto zařízení naleznete v příloženém doplňujícím návodu (Návod k použití zařízení COELBO COMPACT 2).

## ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ, OBLASTI POUŽITÍ

**POZOR! Toto zařízení smí být používáno pouze v domácnostech, pro účely domácností!**

Čerpadlo JPV (proudové čerpadlo) vyrobené firmou ELPUMPS LTD je vhodné pro čerpání čisté vody nebo neagresivních kapalin s vlastnostmi podobnými vodě. Lze jej výborně používat k zásobování domácností vodou pro různé účely (zavlažování, zalévání, chov zvířat), dokonce i z plynových vrtů.

## OBLASTI POUŽITÍ

- Čerpání čisté vody a jiných nekorozivních kapalin o nízké viskozitě,
- Zásobování vodou v domácnosti,
- Zajištění vody pro stroje,
- Čerpání vody z vrtaných i kopaných studní,
- Zavlažování zahrad,
- Zavlažování skleníků, fóliovníků

## Kapitola 2: Omezení použití



**VAROVÁNÍ! Toto čerpadlo není vhodné pro čerpání hořlavých nebo nebezpečných kapalin!**



## **VAROVÁNÍ! Důsledně se vyvarujte běhu čerpadla naprázdno!**

Nečerpejte vodu ze zahradního jezírka nebo bazénu, jestliže se v nich nacházejí osoby nebo živá zvířata!

Pro správnou funkci čerpadla je nezbytné dodržovat základní bezpečnostní opatření. Chraňte čerpadlo (např. v šachtách) před kondenzací par; zajistěte řádné větrání. Výpary, které se dostanou do prostoru motoru nebo přípojovací skříňky, mohou mít za následek předčasné selhání čerpadla. Je důležité, aby bylo zařízení nainstalováno na dobře zakrytém místě, kde jej ochráníte před přímým slunečním světlem a dešťovou vodou. Příliš vysoká okolní teplota může vést k častému zapínání a vypínání čerpadla. Zajistěte i ochranu před mrazem. Zmrzlá kapalina může mít za následek poruchu čerpadla a součástí uvnitř něj.

## **NEPOUŽÍVEJTE K ČERPÁNÍ**

- slané vody,
- kapalných potravin,
- odpadních vod obsahující textilní nebo papírové příměsi,
- agresivních, korozivních látek a chemikálií,
- kyselin, hořlavých, výbušných nebo tékavých kapalin,
- kapalin teplejších než 35 °C,
- vody obsahující písek nebo abrazivních kapalin.

## **Kapitola 3: Spuštění, použití**



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Provádějte každý úkon instalace čerpadla pouze po odpojení napájecího kabelu z elektrické sítě!**



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Osoba odpovědná za instalaci se musí ujistit, že elektrická síť je vybavena účinným uzemňovacím vodičem v souladu s platnými normami!**

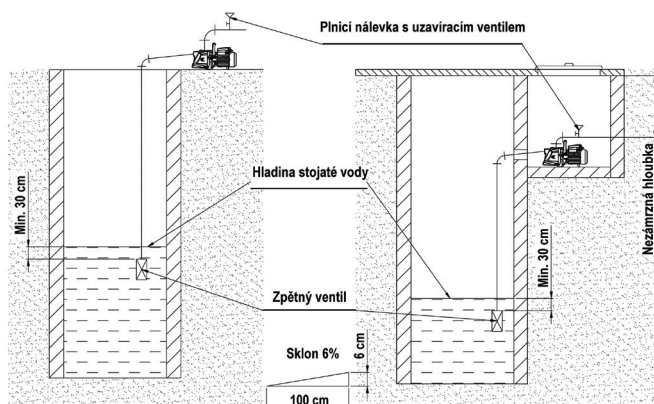
**Čerpadla jsou jednofázová zařízení vybavená uzemněnou zástrčkou na konci napájecího kabelu; v tomto případě je uzemnění dosaženo zapojením zástrčky do zásuvky.**



Čerpadlo by mělo být nainstalováno vždy ve vodorovné poloze a v optimální blízkosti místa odběru vody. Pokud je vzdálenost měřená svisle mezi hladinou vody ve studni a připojením čerpadla větší než 9 m (pro určité typy 8 m), může být voda odebírána také z místa o 1-2 m hlubšího, když je čerpadlo nainstalováno v šachtě vybudované v blízkosti studny..

## **V PŘÍPADĚ PEVNÉ INSTALACE**

Z důvodu nebezpečí mrazu je rozumnější umístit čerpadlo a související vodovodní potrubí do nezámrazné hloubky. Jestliže je v důsledku instalačních podmínek nezbytné zřídit šachtu, pak musí být tato provedena takovým způsobem, aby zde byl dostatečný prostor pro osobu provádějící údržbu, popřípadě opravu čerpadla. Nainstalujte i žebřík upevněný na stěnu šachty. Zajistěte ochranu šachty před podzemní vodou, také její odvětrání a zamknutí. Zajistěte dobré větrání v šachtě, abyste předešli možné kondenzaci par, která by mohla poškodit zařízení, pokud by se dostala do prostoru motoru nebo přípojovací skříňky. **NEINSTALUJTE** sestavu čerpadla přímo do studny, protože s tím je spojeno nebezpečí nehody.



Obrázek 2

Proveďte elektrické připojení a ochranu motoru v souladu s předpisy. Instalaci smí provádět pouze technik. Připojení k elektrické síti musí vyhovovat požadavkům norem týkajících se ochrany před úrazem elektrickým proudem. Potrubí na straně sání by mělo být vytvořeno z trubky o jmenovitém průměru stejném jako průměr sací přípojky tak, aby jeho nejvyšší bod byl v sací přípojce čerpadla. Za výtlačnou přípojku je rozumné nainstalovat odbočku T s uzavíracím ventilem a plnicí nálevkou nainstalovanou v odbočce směřující nahoru. Abyste zabránili vniknutí vzduchu do čerpadla v důsledku poklesu vody, připravte si sací potrubí

delší než 9 (8) metrů. Pokud jeden kus 90° kolena a jeden T-kus stačí, je vhodné používat k vytvoření potřebných ohybů oblouky, protože použití kolien zvyšuje ztrátovou výšku a tím i snižuje sací výkon. Sklon sacího potrubí by měl být 6 %.

Připojte výtlačnou trubku k výtlačné přípojce zařízením pomocí pružné trubky, je-li to možné. Pečlivě utěsněte spoje potrubí pomocí vhodného materiálu (teflonová nit, teflonový pásek).

## UPEVNĚNÍ

Umístěte čerpadlo na místo s pevným povrchem a důkladně ho upevněte. Upevnění by mělo být stabilní; zajistěte, aby se nemohlo uvolnit v případě možných vibrací. Zašroubujte šrouby potřebné pro upevnění (2 kusy) do otvorů vytvořených na patce a utáhněte je. Doporučuje se vybavit šrouby podložkami, aby se mohly opřít o co největší plochu. Šrouby vyberte podle typu povrchu (např. použijte hmoždinky, kotevní šrouby do betonu atd.).

## SPUŠTĚNÍ

Prvním krokem před spuštěním je naplnění čerpadla a sací trubku vodou. Toto může být provedeno po odšroubování šroubovacího uzávěru nacházejícího se v horní části čerpadla nebo skrz plnicí nálevku, která je nainstalována na výtlačné trubce. Plnění by mělo být prováděno, dokud se nepřestanou objevovat vzduchové bubliny, pak by měl být plnicí otvor uzavřen.

- Zkontrolujte těsnost systému.
- Zapojte zástrčku napájecího kabelu do síťové zásuvky (Viz: Bezpečnostní předpisy). Po sepnutí spínače nacházejícího se na připojovací skříňce čerpadla se čerpadlo spustí a začne čerpat vodu.
- Pokud se proud kapaliny zastaví, vypněte čerpadlo.
- V motoru čerpadla je nainstalováno relé tepelné ochrany, které vypne motor v případě přehřátí. Jakmile však motor zchladne, opět ho automaticky zapne. V případě nedostatku kapaliny nemůže toto relé zabránit poškození plastových součástí čerpadla.
- Pouze nainstalovaný hlavní vypínač slouží k zapnutí a vypnutí čerpadla, jelikož zajišťuje izolaci všech pólů současně. V okamžiku vypnutí je vzdálenost mezi stykači spínače větší než 3 mm. K čerpadlu můžete přivést napětí přeprnutím tlačítka s klíčem do polohy „I“. „Provozní“ stav čerpadla je indikován také rozsvícením vypínače.

## KROKY PŘI NASTAVENÍ



Před spuštěním se přesvědčte, že čerpadlo se snadno otáčí v provozním směru otáčení. Můžete to zkontrolovat přes šterbinu, otvor nebo překrytí vytvořené na konci hřídele motoru (provedení konce hřídele je závislé na době výroby) směrem k ventilátoru, a to pomocí šroubováku nebo případně jiného nástroje.

**POZOR!** Neprovádějte otáčení rotoru motoru pomocí plastového ventilátoru, protože by se mohl zlomit.

Je nebezpečné zapínat motor, když je kryt ventilátoru demontován, proto je to **ZAKÁZÁNO**.

Nedoporučuje se provozovat čerpadlo bez vody (na sucho), protože by mohlo dojít k poruše hřídelového těsnění.

Pokud provedete všechny operace podle výše uvedených postupů, čerpadlo se rozběhne po zapnutí vypínače a začne dodávat vodu.

## KONTROLA



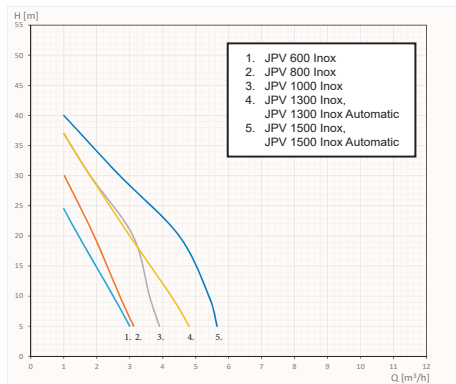
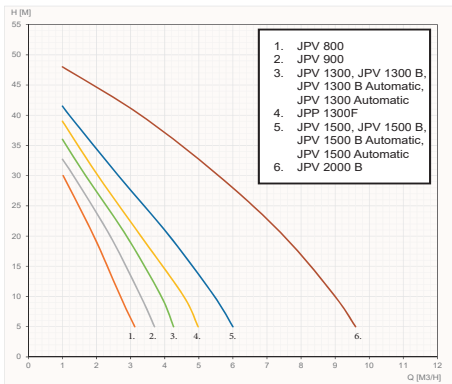
Před spuštěním normálního provozu čerpadla zkontrolujte ještě jednou pečlivě těsnění. Zkontrolujte, že pojistky na motoru jsou správného typu a správné specifikace!

## Kapitola 4: Technické údaje

Typ	JPV 800	JPV 900	JPP 1300 F	JPV 1300, JPV 1300 B	JPV1500, JPV 1500 B	JPV 2000 B
Hmotnost	10 kg	13 kg	10 kg	13/14 kg	13/14 kg	25 kg
Směr otáčení při pohledu od čerpadla	doleva (proti směru hod. ručiček)					
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	IPX4					
Druh provozu	S1 trvalý					
Max. celková výtlačná výška	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m
Max. sací výška	8 m	9 m				
Kondenzátor (rozběhový) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	40/450 µF/V
Počet oběžných kol (kusů)	1					
Jmenovité napětí	230 V ~					
Provozní kmitočet	50 Hz					
Krytí	IPX4					
Provozní poloha	vodorovný					
Velikost sací / výtlačné přípojky	1"					1 ½"
Maximální příkon	800 W	900 W	1300 W	1300 W	1500 W	2000 W
Maximální proudová spotřeba	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	8,2 A
Rychlost otáčení	2800 1/min					
Maximální průtok vody	60 l/min	62 l/min	75 l/min	90 l/min	105 l/min	170 l/min
Hladina hluku (ve vzdálenosti 1,5 m)	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
LpA	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB

Typ	JPV 600 Inox	JPV 800 Inox	JPV 1000 Inox	JPV 1300 Inox	JPV 1500 Inox
Hmotnost	7 kg	9 kg	12 kg	9,5 kg	10 kg
Směr otáčení při pohledu od čerpadla	doleva (proti směru hod. ručiček)				
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	IPX4				
Druh provozu	S1 trvalý				
Max. celková výtlačná výška	36 m	40 m	47 m	48 m	48 m
Max. sací výška	8 m		9 m		
Kondenzátor (rozběhový) (μF/V)	10/450 μF/V	10/450 μF/V	16/450 μF/V	20/450 μF/V	25/450 μF/V
Počet oběžných kol (kusů)	1				
Jmenovité napětí	230 V ~				
Provozní kmitočet	50 Hz				
Krytí	IPX4				
Provozní poloha	vodorovný				
Velikost sací / výtlačné přípojky	1"				
Maximální příkon	600 W	800 W	1000 W	1300 W	1500 W
Maximální proudová spotřeba	3 A	3,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A
Rychlost otáčení	2800 1/min				
Maximální průtok vody	60 l/min	60 l/min	72 l/min	90 l/min	105 l/min
Hladina hluku (ve vzdálenosti 1,5 m)	75 dB	75 dB	87 dB	87 dB	87 dB
LpA	67 dB	67 dB	79 dB	79 dB	79 dB

Typ	JPV 1300 B Automatic, JPV 1300 Automatic	JPV 1300 Inox Automatic	JPV 1500 B Automatic, JPV 1500 Automatic	JPV 1500 Inox Automatic
Hmotnost	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg
Směr otáčení při pohledu od čerpadla	doleva (proti směru hod. ručiček)			
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	IPX4			
Druh provozu	S1 trvalý			
Max. celková výtlačná výška	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. sací výška	9 m			
Kondenzátor (rozběhový) (μF/V)	20/450 μF/V		25/450 μF/V	
Počet oběžných kol (kusů)	1			
Jmenovité napětí	230 V ~			
Provozní kmitočet	50 Hz			
Krytí	IPX4			
Provozní poloha	vodorovný			
Velikost sací / výtlačné přípojky	1"			
Maximální příkon	1300 W	1300 W	1500 W	1500 W
Maximální proudová spotřeba	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Rychlost otáčení	2800 1/min			
Maximální průtok vody	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Hladina hluku (ve vzdálenosti 1,5 m)	90 dB	87 dB	90 dB	87 dB
LpA	82 dB	79 dB	82 dB	79 dB



## Kapitola 5: Údržba, odstraňování potíží



**DŮLEŽITÉ!** Před prováděním jakékoliv údržby na sestavě čerpadla odpojte zařízení od elektrické sítě. To uděláte tak, že vytáhnete zástrčku ze zásuvky.

Čerpadlo vyráběné firmou ELPUMPS LTD je zařízení velice jednoduché konstrukce. Při řádně provedené instalaci bude jeho provoz spolehlivý.

Nicméně doporučujeme zkontrolovat těsnění (gumové nebo teflonové) patního ventilu nainstalovaného ve spodní části sací trubky nejméně jednou za rok. Neporušenost těsnění je velmi důležitá. Patní ventil je důležitou částí systému zásobování vodou. V případě tvrdší nebo pískité vody je nutné provádět kontroly a údržbu častěji. Pokud je čerpadlo provozováno v souladu s pokyny, nevyžaduje žádnou speciální údržbu. Ložiska motoru jsou mazána tukem, přičemž náplň z výroby zajistí jejich správné mazání po dobu 1500 provozních hodin. V případě nebezpečí mrazu by mělo být čerpadlo vypuštěno odšroubováním vypouštěcího šroubu sloužícího k tomuto účelu, demontováno ze studny a uloženo na místě, kde nemrzne. Pokud se objem dodávaný čerpadlem sníží, je to pravděpodobně způsobeno poškozením oběžného kola nebo pískem usazeným v difuzoru. Jestliže je oběžné kolo prasklé, zlomené nebo poskakuje na hřídeli, pak musí být vyměněno. Jestliže je čerpadlo nainstalováno na místě, kde nemůže být prováděn lidský dohled (např. zahrada u víkendové chaty), musí být zařízení před odchodem odpojeno od elektrické sítě. V případě uskladnění nebo transportu na větší vzdálenost doporučujeme vložit zařízení do balící krabice, která ho ochrání před poškozením. **Připomínáme, že voda musí být vypuštěna z čerpadla před jeho uskladněním nebo odstavením z provozu na delší dobu!**

### Pozor: Horká voda může způsobit zranění!

Pokud čerpadlem neprotéká kapalina (strana výstupu je uzavřena nebo strana sání nasává vzduch) a čerpadlo je v provozu po delší dobu (>10 minut), může se voda nacházející se uvnitř silně zahřát. Odpojte zařízení od sítě a nechejte čerpadlo a vodu v čerpadle zchladnout. Nezapínejte stroj, dokud nebudou všechny závady odstraněny.



K ohřevu vody může dojít z následujících důvodů:

- Neprofesionální instalace (netěsnost na sací straně, čerpadlo může nasávat vzduch)
- Nedostatek vody v sací trubce (hladina vody ve studni se snížila, patní ventil nedosahuje minimálně 30 cm pod hladinou vody, výška sání překračuje sací výkon čerpadla)
- Výtlačná strana je zavřená, ale čerpadlo běží (Čerpadlo běží nepřetržitě, ale čerpadlem neproudí kapalina.)

## PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE



### Zástrčku připojujte k elektrické síti pouze na suchém místě.

- Zařízení smí být připojeno pouze k elektrické síti, která je vybavena ochranou před úrazem elektrickým proudem v souladu s platnými normami.
- V případě jakýchkoli nesrovnalostí během provozu nebo vyřazení z provozu, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jakákoliv údržba, montáž nebo oprava může být prováděna pouze na přístroji odpojeném od elektrické sítě, a to včetně výměny napájecího kabelu. Tyto opravy smí provádět pouze technik.
- NEPOUŽÍVEJTE čerpadlo v zahradním jezírku nebo bazénu, jestliže se v nich nacházejí osoby nebo zvířata!

## OKOLNOSTI VYLUČUJÍCÍ ZÁRUKU

- Uplynutí záruční doby,
- Změny v záručním listu nebo na štítku zařízení,
- Silný náraz, rozbité, popraskané díly (např. z důvodu mrazu),
- Zanášení, intenzivní opotřebení kvůli čerpání kontaminované, písčité, bahnitě vody,
- použití čerpadla na parném, vlhkém místě (např. v nedostatečně větrané šachtě)
- Nesprávné připojení k elektrické síti, nesprávné použití,
- pokud se motor dostane pod vodu (např. v šachtě).

## LIKVIDACE ZASTARALÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ JAKO ODPADU (s využitím systému pro sběr speciálního odpadu existujícího v Evropské unii a jiných zemích)



Tento symbol na zařízení nebo na obalu upozorňuje na to, že výrobek nemůže být zlikvidován do běžného domácího odpadu. Odevzdejte tento výrobek ve sběrném dvoře, který je určen pro shromáždění a likvidaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací nepotřebných výrobků budete pomáhat chránit životní prostředí a budete také chránit lidské zdraví před ohrožením, ke kterému může dojít, nebudete-li dodržovat správný způsob likvidace odpadů. Recyklace materiálů pomáhá při ochraně přírodních zdrojů. Chcete-li získat další informace týkající se recyklace tohoto výrobku, obraťte se na kompetentní úřady, na místní sběrný dvůr nebo na prodejce, u něhož jste tento výrobek zakoupili.

**Informace týkající se obalových materiálů:** Použité obalové materiály musí být zlikvidovány v příslušných kontejnerech na tříděný odpad.

**PROHLÁŠENÍ:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ul., 21, Maďarsko potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky CE (to znamená, že výrobek splňuje příslušné evropské směrnice) a že ponorné čerpadlo odpovídá technickým údajům uvedeným na datovém štítku a v návodu k obsluze.

Toto prohlášení je založeno na certifikaci provedené TÜV Rheinland InterCert Kft.



## NÁVOD NA POUŽITIE

**POZOR!** Deti môžu používať zariadenie od 8 rokov. Osoby, ktoré majú znížené fyzické a duševné schopnosti alebo zhoršenú schopnosť vnímania, a osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a znalosti, smú používať zariadenie iba pod dohľadom alebo ak boli inštruované o bezpečnom používaní zariadenia a pochopili možné nebezpečenstvá v dôsledku jeho používania. Deťom je zakázané hrať sa so zariadením. Akékoľvek čistenie alebo údržbu zariadenia vykonávanú používateľom smú deti vykonávať iba pod dohľadom.

Kúpili ste výrobok s moderným dizajnom a pozitívnym vplyvom na životné prostredie. Pri konštrukcii výrobku sme venovali mimoriadnu pozornosť tomu, aby boli použité také materiály, ktoré počas spracovania pomocou výrobných technologických postupov nepoškodzujú životné prostredie. Počas používania výrobku sa neuvolňujú žiadne škodlivé látky a po skončení životnosti sa môže znovu využiť a recyklovať bez znečistenia životného prostredia. Mali by ste vedieť, že po ukončení životného cyklu môže výrobok, ktorý ste si kúpili, poškodiť životné prostredie, najmä pôdu a spodnú vodu, svojimi produktmi rozkladu. Preto vás žiadame, aby ste výrobok neodhadzovali do komunálneho odpadu! Informácie týkajúce sa likvidácie použitého výrobku môžete nájsť v obchodoch, na predajných miestach, miestnych úradoch a na našej webovej stránke. Prispievajte spoločne k ochrane životného prostredia prostredníctvom odborného ošetrovania a recyklácie použitého výrobku!

**Upozornenie: v záujme zachovania bezpečnosti osôb a majetku venujte zvláštnu pozornosť nasledujúcim symbolom a pokynom!**



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Varuje, že nedodržanie pokynov prináša riziko elektrického výboja.**



**NEBEZPEČENSTVO! Varuje, že nedodržanie pokynov môže mať za následok vážne riziko pre bezpečnosť osôb a majetku.**



**POZOR! Varuje, že nedodržanie pokynov môže mať za následok nebezpečenstvo pre čerpadlo alebo vybavenie.**



**Poskytuje informácie pre porozumenie a bezpečnú prevádzku.**

**POZOR! Pred začatím inštalácie si pozorne prečítajte tento Návod na použitie. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené nedodržaním predpisov.**

### BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY



Zariadenie smie byť pripojené iba k elektrickej sieti, ktorá je vybavená uzemňovacím vodičom a ochranou pred úrazom elektrickým prúdom v súlade s platnou normou!

- V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí počas prevádzky alebo vyradenia z prevádzky, vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Akákoľvek údržba sa môže vykonávať iba na prístroji odpojenom od siete, keď je zástrčka vyťahnutá zo zásuvky.
- NENECHÁVAJTE bežať čerpadlo nasucho!
- NEVYMIEŇAJTE SI napájací kábel zariadenia doma. V prípade poškodenia napájacieho kábla ho môžu vymeniť iba servis uvedené v zozname, a to za kábel rovnakej kvality ako pôvodný kábel.
- Zástrčku pripájajte k elektrickej sieti iba na suchom mieste.
- NEPOUŽÍVAJTE zariadenie s montovanou zástrčkou.
- Akúkoľvek opravu zahŕňajúcu rozmontovanie motora smie vykonávať iba technik alebo špecializovaný servis! Po oprave musí čerpadlo absolvovať skúšku tesnosti. Vykonanie skúšky tesnosti musí byť písomne potvrdené technikom alebo špecializovaným servisom vykonávajúcim opravu.
- Ak potrebujete predĺžovací kábel, použite iba kábel typu H07RN-F s minimálnym prierezom  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  a s konektorom odolným proti striekajúcej vode.
- Údaje druhu napätia a prúdu uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s parametrami elektrickej siete. Z bezpečnostných dôvodov nainštalujte vysokocitlivý prúdový chránič (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

### Pozor! Toto zariadenie sa smie používať iba v domácnostiach, na účely domácností!



Pred spustením čerpadla:

- Skontrolujte neporušenosť napájacieho kábla a pripájacej zástrčky čerpadla.
- Nespúšťajte čerpadlo, ak má poruchu. Všetky opravy sa smú vykonávať iba v špecializovanom servise.
- Na zdvíhanie alebo prenášanie čerpadla použite držadlo! Nepoužívajte napájací kábel na odpojenie zástrčky od zásuvky!

### NEVYKONÁVAJTE svojvoľne akékoľvek zmeny alebo úpravy zariadenia!



#### Pozor! Horúca voda môže spôsobiť zranenie!

Ak čerpadlom nepreteká voda (strana výtlaku je uzatvorená alebo na strane nasávania je vzduch) a čerpadlo je v prevádzke dlhší čas (> 10 minút), môže sa voda nachádzajúca sa vnútri silne zahriať. Odpojte zariadenie od elektrickej siete a nechajte čerpadlo a vodu v ňom schladnúť.

Stroj zapnite až po tom, čo budú všetky poruchy odstránené!

## Obsah

**Kapitola 1: Všeobecné informácie**

**Kapitola 2: Obmedzenie použitia**

**Kapitola 3: Spustenie, použitie**

**Kapitola 4: Technické údaje**

**Kapitola 5: Údržba, odstraňovanie problémov**

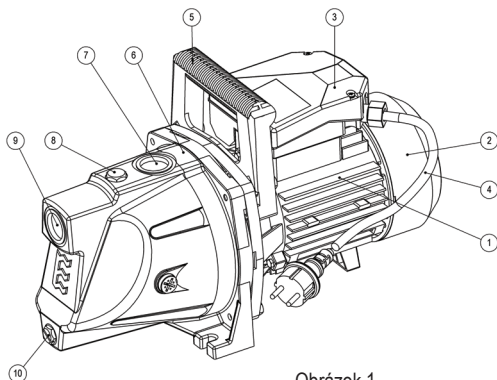
**Kapitola 1: Všeobecné informácie**

## KONŠTRUKCIA, POUŽITIE



Čerpadlo je zariadenie jednoduchej konštrukcie. Ako pohon sa používa jednofázový asynchrónny motor s kondenzátorom, uložený v guľkových ložiskách. Telo čerpadla je vyrobené z oceleového odliatku, v prípade vyhotovenia INOX z antikoroového plechu. Ďalšie časti sú vyrobené z plastu, obežné koleso je vyrobené z plastu, ktorý má

dobrú odolnosť proti eróznym účinkom kvapaliny (norylu), a antikora. Obežné koleso s konštrukciou označenou B je vyrobené s kovovými lopatkami. Zostava čerpadla je spojená s doskou elektrického motora špeciálnej konštrukcie, takže obežné koleso je nasadené priamo na antikorovom hriadeli motora. Utesnenie zostavy čerpadla je zaistené pomocou axiálneho tesnenia. Kvapalina presakujúca cez axiálne tesnenie môže prenikať medzi jednotkou čerpadla a motorom, čo signalizuje poruchu. Nasávacía armatúra má závit na vodorovnú prípojku, zatiaľ čo výtlačná armatúra má závit na zvislú prípojku.



Obrázok 1.

Výrobné číslo	Popis
1	Elektrický motor
2	Kryt ventilátora
3	Pripájacia skrinka
4	Napájací kábel
5	Držadlo
6	Teleso čerpadla
7	Miesto pripojenia na strane výtlaoku
8	Plniaci otvor
9	Miesto pripojenia na strane výtlaoku
10	Výstupný otvor

Čerpadlá, ktoré sú označené ako „Automatické“, sú vybavené zariadením typu COELBO COMPACT 2, ktoré poskytuje ochranu pred chodom nasucho, čím zabraňuje možnosti poškodenia čerpadla. Podrobné informácie o funkcii a obsluhu tohto zariadenia nájdete v priloženom doplnujúcom návode (Návod na použitie zariadenia COELBO COMPACT 2).

## ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE, OBLASTI POUŽITIA

**POZOR! Toto zariadenie sa smie používať iba v domácnostiach, na účely domácností!** Čerpadlo JPV (prúdové čerpadlo) vyrobené firmou ELPUMPS LTD je vhodné na čerpanie čistej vody alebo neagresívnych kvapalín s vlastnosťami podobnými vode. Je možné ho výborne používať na zásobovanie domácností vodou na rôzne účely (zavlažovanie, zalievanie, chov zvierat), dokonca aj z plynových vrtov.

## OBLASTI POUŽITIA

- Čerpanie čistej vody a iných nekorozívnych kvapalín s nízkou viskozitou,
- Zásobovanie vodou v domácnosti,
- Zaistenie vody pre stroje,
- Čerpanie vody z vrtaných aj kopaných studní,
- Zavlažovanie záhrad,
- Zavlažovanie skleníkov, fóliovníkov

## Kapitola 2: Obmedzenie použitia



**VAROVANIE! Toto čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavých alebo nebezpečných kvapalín!**

**VAROVANIE! Dôsledne sa vyvarujte behu čerpadla naprázdno!**

Nečerpajte vodu zo záhradného jazierka alebo bazéna, ak sa v nich nachádzajú osoby alebo živé zvieratá!

Pre správnu funkciu čerpadla je nevyhnutné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia. Chráňte čerpadlo (napr. v šachtách) pred kondenzáciou pár; zaistíte riadne vetranie. Výpary, ktoré sa dostanú do priestoru motora alebo pripájacej skrinky, môžu mať za následok predčasnú zlyhanie čerpadla. Je dôležité, aby bolo zariadenie nainštalované na dobre zakrytú miestu, kde ho ochránite pred priamym slnečným svetlom a dažďovou vodou. Príliš vysoká okolitá teplota môže viesť k častému zapínaniu a vypínaniu čerpadla. Zaistíte aj ochranu pred mrazom. Zmrznutá kvapalina môže mať za následok poruchu čerpadla a súčastí vnútri neho.

**NEPOUŽÍVAJTE NA ČERPANIE**

- slanej vody,
- kvapalných potravín,
- odpadových vôd obsahujúcich textilné alebo papierové prímеси,
- agresívnych, korozívnych látok a chemikálií,
- kyselín, horľavých, výbušných alebo prchavých kvapalín,
- kvapalín teplejších než 35 °C,
- vody obsahujúcej piesok alebo abrazívnych kvapalín.

**Kapitola 3: Spustenie, použitie**

**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Vykonávajte každý úkon inštalácie čerpadla iba po odpojení napájacieho kábla od elektrickej siete!**



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Osoba zodpovedná za inštaláciu sa musí uistiť, že elektrická sieť je vybavená účinným uzemňovacím vodičom v súlade s platnými normami!**

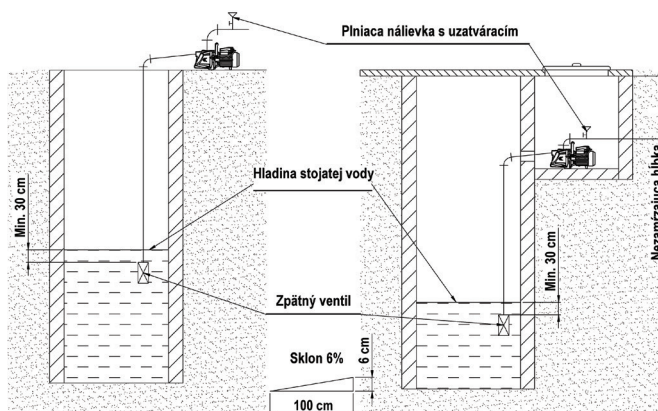
Čerpadlá sú **jednofázové zariadenia vybavené uzemnenou zástrčkou na konci napájacieho kábla; v tomto prípade je uzemnenie dosiahnuté zapojením zástrčky do zásuvky.**



Čerpadlo by malo byť nainštalované vždy vo vodorovnej polohe a v optimálnej blízkosti miesta odberu vody. Ak je vzdialenosť meraná zvislo medzi hladinou vody v studni a pripojením čerpadla väčšia než 9 m (pre určité typy 8 m), môže sa voda odoberať aj z miesta o 1 – 2 m hlbšieho, keď je čerpadlo nainštalované v šachte vybudovanej v blízkosti studne.

**V PRÍPADE PEVNEJ INŠTALÁCIE**

Z dôvodu nebezpečenstva mrazu je rozumnejšie umiestniť čerpadlo a súvisiace vodovodné potrubie do nezamrzajúcej hĺbky. Ak je v dôsledku inštalčných podmienok nevyhnutné zriadiť šachtu, potom sa musí zhotoviť takým spôsobom, aby tu bol dostatočný priestor pre osobu vykonávajúcu údržbu, prípadne opravu čerpadla. Nainštalujte aj rebrík upevnený na stenu šachty. Zaisťte ochranu šachty pred podzemnou vodou, takisto jej odvetranie a zamknutie. Zaisťte dobré vetranie v šachte, aby ste predišli nožnej kondenzácii pár, ktorá by mohla poškodiť zariadenie, ak by sa dostala do priestoru motora alebo pripájacej skrinky. **NEINŠTALUJTE** zostavu čerpadla priamo do studne, pretože s tým jespomené nebezpečenstvo nehody.



Obrázok 2

Vykonajte elektrické pripojenie a ochranu motora v súlade s predpismi. Inštaláciu smie vykonávať iba technik. Pripojenie k elektrickej sieti musí vyhovovať požiadavkám noriem týkajúcich sa ochrany pred úrazom elektrickým prúdom. Potrubie na strane nasávania by malo byť vytvorené z rúrky s menovitým priemerom rovnakým ako priemer nasávacej prípojky tak, aby jeho najvyšší bod bol v nasávacej prípojke čerpadla. Za výtlačnú prípojku je rozumné nainštalovať odbočku T s uzatváracím ventilom a plniacou nálievkou nainštalovanou v odbočke smerujúcej nahor. Aby ste zabránili vniknutiu vzduchu do čerpadla v

dôsledku poklesu vody, pripravte si nasávacie potrubie dlhšie než 9 (8) metrov. Ak jeden kus 90° kolena a jeden T-kus stačia, je vhodné používať na vytvorenie potrebných ohybov oblúky, pretože použitie kolien zvyšuje stratovú výšku a tým aj znižuje nasávací výkon. Sklon nasávacieho potrubia by mal byť 6 %.

Pripojte výtlačnú rúrku k výtlačnej prípojke zariadenia pomocou pružnej rúrky, ak je to možné. Starostlivo utesnite spoje potrubia pomocou vhodného materiálu (teflonová niť, teflonová páska).

## UPEVNENIE

Umiestnite čerpadlo na miesto s pevným povrchom a dôkladne ho upevnite. Upevnenie by malo byť stabilné; zaistíte, aby sa nemohlo uvoľniť v prípade možných vibrácií. Zaskrutkujte skrutky potrebné na upevnenie (2 kusy) do otvorov vytvorených na pätky a utiahnite ich. Odporúča sa vybaviť skrutky podložkami, aby sa mohli oprieť o čo najväčšiu plochu. Skrutky vyberte podľa typu povrchu (napr. použite rozperky, kotevné skrutky do betónu atď.).

## SPUSTENIE

Prvým krokom pred spustením je naplnenie čerpadla a nasávacej rúrky vodou. Toto sa môže vykonať po odskrutkovaní skrutkovacieho uzáveru nachádzajúceho sa v hornej časti čerpadla alebo cez plniacu nálievku, ktorá je nainštalovaná na výtlačnej rúrke. Plnenie by sa malo vykonávať, kým sa neprestanú objavovať vzduchové bubliny, potom by mal byť plniaci otvor uzatvorený.

- Skontrolujte tesnosť systému.
- Zapojte zástrčku napájacieho kábla do sieťovej zásuvky (Pozrite: Bezpečnostné predpisy). Po zopnutí spínača nachádzajúceho sa na pripojovacej skrinke čerpadla sa čerpadlo spustí a začne čerpať vodu.
- Ak sa prúd kvapaliny zastaví, vypnite čerpadlo.
- V motore čerpadla je nainštalované relé tepelnej ochrany, ktoré vypne motor v prípade prehriatia. Hneď ako však motor schladne, opäť ho automaticky zapne. V prípade nedostatku kvapaliny nemôže toto relé zabrániť poškodeniu plastových súčastí čerpadla.
- Iba nainštalovaný hlavný vypínač slúži na zapnutie a vypnutie čerpadla, keďže zaisťuje izoláciu všetkých pólů súčasne. V okamihu vypnutia je vzdialenosť medzi stýkačmi spínača väčšia než 3 mm. K čerpadlu môžete priviesť napätie prepnutím tlačidla s kľúčom do polohy „I“. „Prevádzkový“ stav čerpadla je indikovaný aj rozsvietením vypínača.

## KROKY PRI NASTAVENÍ



Pred spustením sa presvedčte, že čerpadlo sa ľahko otáča v prevádzkovom smere otáčania. Môžete to skontrolovať cez štrbinu, otvor alebo prekrytie vytvorené na konci hriadeľa motora (vyhotovenie konca hriadeľa je závislé od času výroby) smerom k ventilátoru, a to pomocou skrutkovača alebo prípadne iného nástroja.

**POZOR!** Neotáčajte rotor motora pomocou plastového ventilátora, pretože by sa mohol zlomiť.

Je nebezpečné zapínať motor, keď je kryt ventilátora demontovaný, preto je to **ZAKÁZANÉ**.

Neodporúča sa prevádzkovať čerpadlo bez vody (na sucho), pretože by mohlo dôjsť k poruche hriadeľového tesnenia.

Ak vykonáte všetky operácie podľa vyššie uvedených postupov, čerpadlo sa rozbehne po zapnutí vypínača a začne dodávať vodu.

## KONTROLA



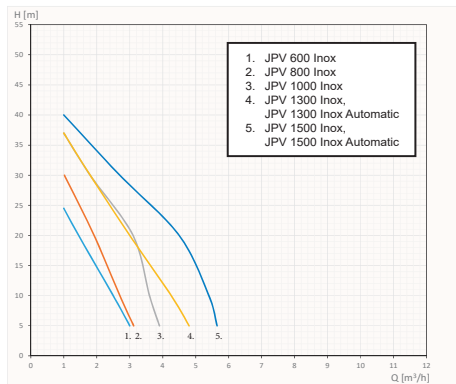
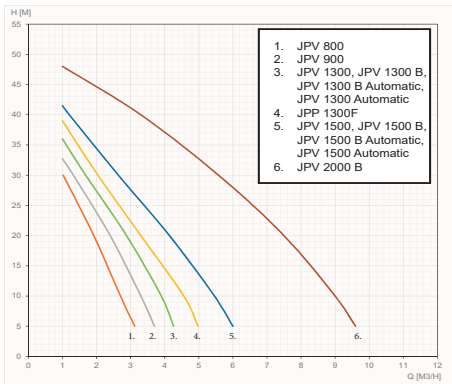
Pred spustením normálnej prevádzky čerpadla skontrolujte ešte raz starostlivo tesnenie. Skontrolujte, či poistky na motore sú správneho typu a správnej špecifikácie!

## Kapitola 4: Technické údaje

Typ	JPV 800	JPV 900	JPP 1300 F	JPV 1300, JPV 1300 B	JPV1500, JPV 1500 B	JPV 2000 B
Hmotnosť	10 kg	13 kg	10 kg	13/14 kg	13/14 kg	25 kg
Smer otáčania pri pohľade od čerpadla	dofava (proti smeru hod. ručičiek)					
Trieda ochrany proti úrazu elektrickým prúdom	IPX4					
Druh prevádzky	S1 trvalý					
Druh prevádzky	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m
Max. nasávací výška	8 m	9 m				
Kondenzátor (rozbohový) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	40/450 µF/V
Počet obežných kolies (kusov)	1					
Menovité napätie	230 V ~					
Prevádzkový kmitočet	50 Hz					
Krytie	IPX4					
Prevádzková poloha	vodorovný					
Veľkosť nasávacej/výťažnej prípojky	1"					1 ½"
Maximálny príkon	800 W	900 W	1300 W	1300 W	1500 W	2000 W
Maximálna prúdová spotreba	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	8,2 A
Rýchlosť otáčania	2800 1/min					
Maximálny prietok vody	60 l/min	62 l/min	75 l/min	90 l/min	105 l/min	170 l/min
Hladina hluku (vo vzdialenosti 1,5 m)	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
LpA	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB

Typ	JPV 600 Inox	JPV 800 Inox	JPV 1000 Inox	JPV 1300 Inox	JPV 1500 Inox
Hmotnosť	7 kg	9 kg	12 kg	9,5 kg	10 kg
Smer otáčania pri pohľade od čerpadla	doľava (proti smeru hod. ručičiek)				
Trieda ochrany proti úrazu elektrickým prúdom	IPX4				
Druh prevádzky	S1 trvalý				
Druh prevádzky	36 m	40 m	47 m	48 m	48 m
Max. nasávací výška	8 m		9 m		
Kondenzátor (rozbehový) (µF/V)	10/450 µF/V	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V
Počet obežných kolies (kusov)	1				
Menovité napätie	230 V ~				
Prevádzkový kmitočet	50 Hz				
Krytie	IPX4				
Prevádzková poloha	vodorovný				
Veľkosť nasávacej/výtlačnej prípojky	1"				
Maximálny príkon	600 W	800 W	1000 W	1300 W	1500 W
Maximálna prúdová spotreba	3 A	3,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A
Rýchlosť otáčania	2800 1/min				
Maximálny prietok vody	60 l/min	60 l/min	72 l/min	90 l/min	105 l/min
Hladina hluku (vo vzdialenosti 1,5 m)	75 dB	75 dB	87 dB	87 dB	87 dB
LpA	67 dB	67 dB	79 dB	79 dB	79 dB

Typ	JPV 1300 B Automatic, JPV 1300 Automatic	JPV 1300 Inox Automatic	JPV 1500 B Automatic, JPV 1500 Automatic	JPV 1500 Inox Automatic
Hmotnosť	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg
Smer otáčania pri pohľade od čerpadla	doľava (proti smeru hod. ručičiek)			
Trieda ochrany proti úrazu elektrickým prúdom	IPX4			
Druh prevádzky	S1 trvalý			
Druh prevádzky	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. nasávací výška	9 m			
Kondenzátor (rozbehový) (µF/V)	20/450 µF/V		25/450 µF/V	
Počet obežných kolies (kusov)	1			
Menovité napätie	230 V ~			
Prevádzkový kmitočet	50 Hz			
Krytie	IPX4			
Prevádzková poloha	vodorovný			
Veľkosť nasávacej/výtlačnej prípojky	1"			
Maximálny príkon	1300 W	1300 W	1500 W	1500 W
Maximálna prúdová spotreba	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Rýchlosť otáčania	2800 1/min			
Maximálny prietok vody	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Hladina hluku (vo vzdialenosti 1,5 m)	90 dB	87 dB	90 dB	87 dB
LpA	82 dB	79 dB	82 dB	79 dB



## Kapitola 5: Údržba, odstraňovanie problémov



**DÔLEŽITÉ!** Pred vykonávaním akejkoľvek údržby na zostave čerpadla odpojte zariadenie od elektrickej siete. To urobíte tak, že vytiahnete zástrčku zo zásuvky.

Čerpadlo vyrábané firmou ELPUMPS LTD je zariadenie veľmi jednoduchej konštrukcie. Pri riadne vykonanej inštalácii bude jeho prevádzka spoľahlivá.

Odporúčame však skontrolovať tesnenie (gumové alebo teflonové) pätkového ventilu nainštalovaného v spodnej časti nasávacej rúrky najmenej raz za rok. Neporušenosť tesnenia je veľmi dôležitá. Pätný ventil je dôležitou časťou systému zásobovania vodou. V prípade tvrdšej alebo piesčitej vody je nutné vykonávať kontroly a údržbu častejšie. Ak sa čerpadlo prevádzkuje v súlade s pokynmi, nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu. Ložiská motora sú mazané tukom, pričom náplň z výroby zaisťujú ich správne mazanie počas 1 500 prevádzkových hodín. V prípade nebezpečenstva mrazu by sa malo čerpadlo vypustiť odskrutkovaním vypúšťacej skrutky slúžiacej na tento účel, demontovať zo studne a uložiť na mieste, kde nemrzne. Ak sa objem dodávaný čerpadlom zníži, je to pravdepodobne spôsobené poškodením obežného kolesa alebo pieskom usadeným v difúzore. Ak je obežné koleso prasknuté, zlomené alebo poskakuje na hriadelí, potom sa musí vymeniť. Ak je čerpadlo nainštalované na mieste, kde sa nemôže vykonávať ľudský dohľad (napr. záhrada pri víkendovej chate), musí sa zariadenie pred odchodom odpojiť od elektrickej siete. V prípade uskladnenia alebo transportu na väčšiu vzdialenosť odporúčame vložiť zariadenie do baliacej škatule, ktorá ho ochráni pred poškodením. **Pripomíname, že voda sa musí vypustiť z čerpadla pred jeho uskladnením alebo odstavením z prevádzky na dlhší čas!**

### Pozor: Horúca voda môže spôsobiť zranenie!

Ak čerpadlom nepreteká kvapalina (strana výstupu je uzatvorená alebo strana nasávania nasáva vzduch) a čerpadlo je v prevádzke dlhší čas (> 10 minút), môže sa voda nachádzajúca sa vnútri silne zahriať. Odpojte zariadenie od siete a nechajte čerpadlo a vodu v čerpadle vychladnúť. Nezapínajte stroj, kým nebudú všetky poruchy odstránené.



K ohrevu vody môže dôjsť z nasledujúcich dôvodov:

- Neprofesionálna inštalácia (netesnosť na nasávacej strane, čerpadlo môže nasávať vzduch)
- Nedostatok vody v nasávacej rúrke (hladina vody v studni sa znížila, pätkový ventil nedosahuje minimálne 30 cm pod hladinou vody, výška nasávania prekračuje nasávací výkon čerpadla)
- Výtlačná strana je zatvorená, ale čerpadlo beží (Čerpadlo beží nepretržite, ale čerpadlom neprúdi kvapalina.)

## PREDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE



### Zástrčku pripájajte k elektrickej sieti iba na suchom mieste.

- Zariadenie smie byť pripojené iba k elektrickej sieti, ktorá je vybavená ochranou pred úrazom elektrickým prúdom v súlade s platnými normami.
- V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí počas prevádzky alebo vyradenia z prevádzky, vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Akákoľvek údržba, montáž alebo oprava sa môže vykonávať iba na prístroji odpojenom od elektrickej siete, a to vrátane výmeny napájacieho kábla. Tieto opravy smie vykonávať iba technik.
- NEPOUŽÍVAJTE čerpadlo v záhradnom jazierku alebo bazéne, ak sa v nich nachádzajú osoby alebo zvieratá!

## OKOLNOSTI VYLUČUJÚCE ZÁRUKU

- Uplynutie záručnej doby,
- Zmeny v záručnom liste alebo na štítku zariadenia,
- Silný náraz, rozbitie, popraskané diely (napr. z dôvodu mrazu),
- Zanášanie, intenzívne opotrebenie kvôli čerpaniu kontaminovanej, piesčitej, bahnitej vody,
- použitie čerpadla na parnom, vlhkom mieste (napr. v nedostatočne vetranej šachte)
- Nesprávne pripojenie k elektrickej sieti, nesprávne použitie,
- ak sa motor dostane pod vodu (napr. v šachte).

## LIKVIDÁCIA ZASTARANÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ AKO ODPADU (s využitím systému na zber špeciálneho odpadu existujúceho v Európskej únii a iných krajinách)



Tento symbol na zariadení alebo na obale upozorňuje na to, že výrobok sa nemôže zlikvidovať do bežného domového odpadu. Odovzdajte tento výrobok v zbernom dvore, ktorý je určený na zhromaždenie a likvidáciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciou nepotrebných výrobkov budete pomáhať chrániť životné prostredie a budete taktiež chrániť ľudské zdravie pred ohrozením, ku ktorému môže dôjsť, ak nebudete dodržiavať správny spôsob likvidácie odpadov. Recyklácia materiálov pomáha pri ochrane prírodných zdrojov. Ak chcete získať ďalšie informácie týkajúce sa recyklácie tohto výrobku, obráťte sa na kompetentné úrady, na miestny zberný dvor alebo na predajcu, u ktorého ste tento výrobok kúpili.

**Informácia týkajúca sa obalových materiálov:** Použitie obalové materiály musia byť zlikvidované v príslušných kontajneroch na triedený odpad.

**VYHLÁSENIE:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ul., 21, Maďarsko potvrdzuje, že tento výrobok spĺňa požiadavky CE (to znamená, že výrobok spĺňa príslušné európske smernice) a že ponorné čerpadlo zodpovedá technickým údajom uvedeným na dátovom štítku a v návode na obsluhu.

Toto vyhlásenie je založené na certifikácii vykonanej TÜV Rheinland InterCert Kft.

ES prohlášení o shodě / ES vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności WE / ES-izjava o skladnosti / EK-megfelelősségi nyilatkozat / EG-Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / EC izjava o skladnosti

**Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary**

- CZ prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předemných předpisů Evropského společenství
- SK prehlasuje nasledujúcu zhadu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
- PL deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
- SI izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
- HU az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
- DE erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel
- GB hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
- FR déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
- IT dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
- HR ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjerni-ca i normama za sljedece artikle

ELEKTRICKÉ ČERPADLO / ELEKTRICKÉ ČERPADLO / POMPA ZANURZENIOVA / ELEKTRICNA ČRPALKA / MERLŐSZÁVTYÚ / ELEKTRISCHE PUMPE / ELECTRIC PUMP / POMPE ELECTRIQUE / POMPA ELETTRICA / ELEKTRICNA PUMPA

**JPV800; JPV900; JPV1300; JPV1300B; JPV1300B Automatic; JPV1300INOX; JPP1300F; JPV1500B; JPV1500B Automatic; JPV2000B**

- 2009/105/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2014/30/EU
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 2011/65/EU

- 89/686/EC\_96/58/EC
  - 2006/42/EC
  - 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Hladina akustického výkonu / Poziom mocy akustycznej / Raven zvočne moči / Hangteljesítményszint / Schalleistungsgesell / Sound power level / Niveau de puissance sonore / Livello di potenza sonora / Razina zvuka:  
 nameřeno/namerano/zmerzone/meřeno/mertgesessen/measured/measurel/misurato/zmjerenia. L<sub>WA</sub> = X dB(A)  
 garantovanã/gwarantowane/zajamčeno/garantãti/garantiert/guaranteed/garant/garantito/zajamčena  
 L<sub>WA</sub> = X dB(A)  
 Změřeno v/Namereno v/Mierzono v/Merjeno na/Merve/Gemessen bei/Measured at/Mesuré à/Misurato at/zmjerenio u:  
 X
- 2002/88/EC

Evropské normy / Európske normy / Normy europejskie / Evropski standardi / Európai szabványok / Europäische Standards / European standards / Normes européennes / Standard europei / Europejski standardi : EN60335-1:2012+A11; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN62233:2008; EN61000-6-3:2007+A1:2011; EN55014-1:2006+A1:2009; EN61000-3-2:2008; EN61000-3-2:2006+A1:2009; EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

Fehérgyarmat, 20. 1. 2021

ELPUMPS  
 Fehérgyarmat, Keresztények útja 21.  
 3900 Fehérgyarmat, Magyarország  
 Adószám: H-15-022-15  
 Cégjegyzékszám: 0109352  
 .....  
 László Aranyosi

Osoba poverená kompletácii technickej dokumentácie / Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Nazwisko i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej / Ime i naslov osebe, pooblašcane za sestavo tehnicne dokumentacije / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe / Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen / Name and address of the person authorised to compile the technical file / Nom et adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique / Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico / Ime i adresa osebe ovlašene za sastavljanje tehnicke dokumentacije: László Aranyosi, Elpumps Kft., Szatmári út. 21., Fehérgyarmat, Hungary

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**ВНИМАНИЕ!** Децата могат да използват този апарат на възраст от 8 години. Лица, които имат нарушена физическа способност, способност за възприемане или умствена ефективност, както и лица, които нямат достатъчно опит и познания, имат право да използват апарата само ако са под наблюдение или получават указания за безопасно използване на устройството и разбират възможното опасности, произтичащи от използването му. Забранено е децата да играят с устройството. Всяко почистване или поддръжка на потребителя на устройството може да се извършва от деца само под наблюдение.

Купили сте екологичен продукт с модерен дизайн, експлоатиран икономично. При проектирането на продукта обърнахме специално внимание, че прилагаме такива материали, по време на обработката на които производствените технологични процедури не увреждат околната среда. По време на употребата на продукта няма да се отделят вредни вещества и след като остарее, той може да бъде използван повторно и рециклиран, без да замърсява околната среда. Трябва да знаете, че когато жизненият му цикъл продължи, закупеният от вас продукт може да навреди на околната среда, особено на почвата и подпочвените води с продуктите си от разлагането. Затова ви молим да не изхвърляте отпадъчния продукт в битовите отпадъци! Можете да намерите информация за изхвърлянето на използвания продукт в магазините, местата за продажба, местните власти и нашия уебсайт. Нека заедно да допринесем за опазването на околната среда чрез експертното третиране и рециклиране на използвания продукт!

**Предупреждение: за да запазите лична и материална безопасност, обърнете специално внимание на следните знаци и разпоредби!**



**ОПАСНОСТ!** Риск от токов удар! Той предупреждава, че неспазването на правилата включва риск от електрическо разрядване.



**ОПАСНОСТ!** Той предупреждава, че неспазването на разпоредбите може да доведе до сериозен риск за личната и материалната безопасност.



**ВНИМАНИЕ!** Той предупреждава, че неспазването на правилата може да доведе до опасност за помпата или оборудването.



Той предоставя информация за разбиране и безопасна работа.

**ВНИМАНИЕ!** Преди да започнете инсталацията, прочетете внимателно тези инструкции за употреба. Гаранцията няма да покрие каквито и да е щети, възникнали в резултат на неспазване на разпоредбите.

### ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Уредът може да бъде свързан само към електрическата мрежа, снабдена със заземителен проводник и противоударна защита в съответствие с действащите стандарти!

- В случай на някаква нередност по време на работа или излизане от експлоатация, извадете щепсела на захранващия кабел от контакта.
- Всяка поддръжка може да се извършва само на апарата, изключен от електрическата мрежа, като свързващият щепсел е изваден от контакта.
- НЕ използвайте помпата на сухо!
- НЕ подменяйте мрежовия свързващ кабел на устройството въщи. В случай на повреда на свързващия кабел, той може да бъде заменен само от сервизите, изброени в списъка с услуги, на кабел със същото качество като оригиналния.
- Свържете щепсела на захранващата мрежа към мрежата на сухо място.
- НЕ използвайте устройството с щепселен съединител!
- Всеки ремонт, включващ разглобяване на мотора, може да се извършва изключително от техник или специализиран сервиз! След ремонта помпата трябва да бъде подложена на тест за херметичност. Завършването на теста за херметичност трябва да бъде доказано в писмена форма от техника или специализирания сервиз, извършващ ремонта.
- Ако е необходим удължителен кабел, използвайте само удължителен кабел от тип H07RN-F с напречно сечение минимум 3x1,5 mm<sup>2</sup>, със защитен от пръски съединител.
- Типът напрежение и ток, посочени в табелката с данни, трябва да бъдат същите като данните от мрежата.
- От съображения за безопасност монтирайте силно чувствителен защитен превключвател за утечка (Fi реле 30mA DIN VDE 01100T739)!

### Внимание! Този уред може да се прилага само в домакинства, за битови цели!51



Преди стартиране на помпата:

- Проверете целостта на захранващия кабел и свързващия щепсел на помпата.
- Не стартирайте помпата, ако тя е повредена. Всеки ремонт следва да бъде извършен само в специализиран сервиз.
- За повдигане и транспортиране на помпата използвайте дръжката! Не използвайте захранващия кабел за изваждане на щепсела от контакта!

### НЕ извършвайте произволна промяна или модификация на апарата произволно!



#### Внимание! Топлата вода може да причини наранявания!

Ако през помпата няма поток от течност (страната за подаване е затворена или има въздух във всмукателната страна) и помпата работи продължително време (> 10 минути), тогава водата, намираща се в нея, може силно да се затопли. Изключете апарата от електрическата мрежа и оставете помпата и водата в нея да се охладят. Включете машината само ако всички грешки са отстранени.

### Съдържание

**Глава 1:** Обща информация

**Глава 2:** Ограничения на приложението

**Глава 3:** Стартиране, експлоатация

**Глава 4:** Технически данни

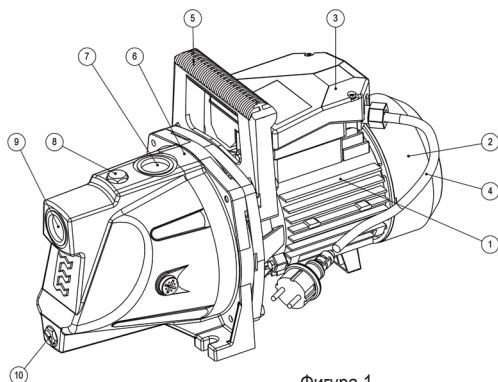
**Глава 5:** Поддръжка, отстраняване на неизправности

## Глава 1: Обща информация

### СТРУКТУРА, ЕКСПЛОАТАЦИЯ



Помпата е апарат с проста структура. Неговият задвижващ двигател е еднофазен асинхронен двигател с работещ кондензатор и сачмен лагер. Корпусът на помпата е изработен от стоманена отливка, докато в случай на дизайн на INOX от неръждаема стоманена ламарина; други части са изработени от пластмаса, работното колело е направено от пластмаса с добра устойчивост на ерозионния ефект на износване на течността (норил) и инокс. Работното колело на дизайните, маркирани с В, е направено с метални остриета. Сглобката на помпата е свързана към специално оформената значка на електрическия мотор, така че работното колело е директно поставено върху неръждаемата стоманена ос на двигателя. Уплътнението на помпения възел се осигурява от аксиално уплътнение. Течността, изтичаща необичайно през аксиалния уплътнителен пръстен, може да излезе между помпата и двигателя, което показва повреда. Всмукателната шпилка има резба с хоризонтална връзка, докато резбовата шпилка с вертикална връзка.



Фигура 1.

Сериен номер	Описание
1	Електрически мотор
2	Капак на вентилатора
3	Разклонител
4	Захранващ кабел
5	Дръжка
6	Тяло на помпата
7	Точка за свързване от страна на доставка
8	Отвор за пълнене
9	Точка за свързване от страна на доставка
10	Изходен отвор

Помпите, маркирани с „Автоматично“, са оборудвани с устройство **COELBO COMPACT 2**, което осигурява защита срещу работа на сухо, като по този начин предотвратява повреждането на помпата. Намерете подробната информация за работата на устройството в приложеното допълнително ръководство (инструкции за употреба на **COELBO COMPACT 2**).

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, УПОТРЕБА И ПОЛЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Този уред може да се използва само в домакинства, за битови цели! JPV (водна струя) помпа, произведена от ELPUMPS Ltd, е подходяща за подаване на чиста вода или неагресивни течности със сходни свойства. Може да се използва отлично за снабдяване с битова вода за домакинствата (напояване, поливане, животновъдство), дори от кладенци за газ.

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ПРИЛОЖЕНИЕ

- 52Доставяне на чиста вода и други некорозивни течности с нисък вискозитет,
- Битово водоснабдяване,
- Осигуряване на вода за машини,
- Повдигане на вода от пробити и изкопани кладенци,

- Напояване на градината,
- Напояване на оранжерии за отглеждане на зеленчуци,

## Глава 2: Ограничения на приложението



**ВНИМАНИЕ!** Помпата не е подходяща за изпомпване на запалими или опасни течности!



**ВНИМАНИЕ!** Избягвайте стриктно работата на помпата на сухо!

**Не изпомпвайте водата от градинско езеро или плувен басейн, когато в него пребивават хора, живи животни!**

За правилната работа на помпата е от съществено значение да спазвате основните предпазни мерки. Защитете помпата (напр. в шахтите) от кондензация на пари; осигурете подходяща вентилация. Изпаренията, попаднали в моторното пространство или разпределителната кутия, могат да доведат до ранен отказ на помпата. Важно е устройството да бъде инсталирано на добре покрито място, чрез което да го предпазите от пряка слънчева светлина и дъждовна вода. Прекалено високата температура на околната среда може да доведе до често включване / изключване на помпата. Осигурете и зимна изолация. Замразената течност може да доведе до повреда на помпата и намиращите се в нея части.

### НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОМПИТЕ ЗА:

- солена вода,
- течни храни,
- канализация, съдържаща текстилен или хартиен материал,
- агресивни, корозивни агенти и химикали,
- киселинни, запалими, експлозивни или летливи течности,
- течности, по-топли от 35 ° C,
- пясъчна вода или абразивни течности.

## Глава 3: Стартиране, експлоатация



**ОПАСНОСТ!** Риск от токов удар! Извършвайте всяка операция на помпата само след изключване на мрежовия кабел!



**ОПАСНОСТ!** Риск от токов удар! Отговорникът за инсталацията трябва да провери дали електрическата мрежа е оборудвана с ефикасен заземителен кабел в съответствие с действащите норми!

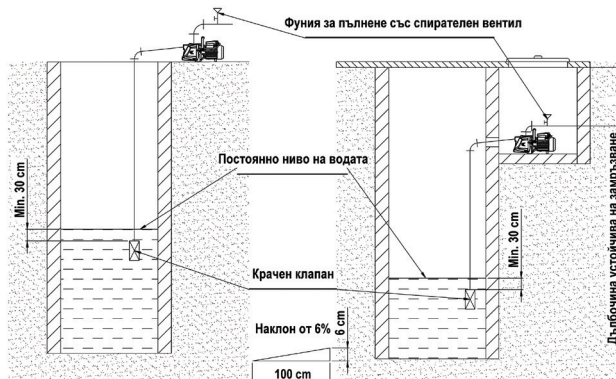
**Помпите са еднофазни устройства, оборудвани с 2 + заземен щепсел за стена в края на мрежовите свързващи кабели; в този случай заземяването се постига, когато щепселът е свързан към контакта.**



Помпата трябва да бъде инсталирана във всеки случай в хоризонтално разположение в оптимална близост до мястото на отвеждане на водата. Ако разстоянието, измерено вертикално между нивото на водата на кладенеца и връзката на помпата, е повече от 9 m (за някои видове 8 m), тогава водата може да се изтегли и от място по-дълбоко с 1-2 m, ако помпата е монтиран в шахта, оформена в близост до кладенеца.

## В СЛУЧАЙ НА ПОСТАВЯНЕ И МОНТАЖ

Поради риска от замръзване е разумно да поставите помпата и нейния водопровод в дълбочина, устойчива на замръзване. Ако в резултат на обстоятелствата на монтажа е необходимо да се установи шахта, тогава я проектирайте по такъв начин, че в нея да има достатъчно място за лицето, което извършва работата, да поддържа или евентуално да поправи помпата. Инсталирайте стълба, фиксирана в стената на шахтата. Осигурете защитата на шахтата от подпочвена вода, вентилация и заключване. Осигурете добра вентилация в шахтата, за да избегнете възможна кондензация на пари, която може да повреди апарата, ако попадне в пространството на двигателя или в разпределителната кутия. НЕ инсталирайте помпения възел директно в кладенеца, тъй като той включва риск от инцидент. Извършете електрическото свързване, защита на двигателя в съответствие с разпоредбите.



Фигура 2

Инсталацията може да се извършва само от техник. Връзката към електрическата мрежа трябва да отговаря на разпоредбите на стандартите, отнасящи се до противоударна защита. Всмукателният страничен тръбопровод трябва да бъде оформен от тръба с номинален диаметър, равен на този на смукателния болт, по такъв начин, че най-високата му точка да е в смукателната шпилка на помпата. След подаващата шпилка е разумно да се монтира Т разклонителен тръбопровод, със спирателен вентил и фуния за пълнене,

монтирани нагоре. За да избегнете попадането на въздух в помпата в резултат на депресията на водата, подгответе смукателната тръба с дължина над 9 (8) метра. Ако едно парче от 90 ° арка и едно парче от Т фигура изглеждат недостатъчни, тогава е препоръчително да се приложат т. нар. аркови парчета за образуване на необходимите завои, тъй като прилагането на коленни части увеличава фриktionната глава и по този начин намалява всмукателна способност. Наклонът на смукателната тръба трябва да бъде 6%. Свържете тръбата за подаване към тръбата за доставка на апарата, евентуално с помощта на гъвкава секция на тръбата. Извършете внимателно уплътняването на тръбните връзки, като използвате уплътнителен материал (тефлонов шнур, тефлонова лента).

## ЗАКРЕПВАНЕ

Поставете уреда за подаване на вода върху повърхност, снабдена с плътно покритие и го закрепете. Закрепването трябва да е стабилно; уверете се, че не може да се разхлаби в случай на възможни вибрации. Вземете винтовете, необходими за закрепването (2 броя) в отворите или отворите, или отворите, образувани на стъпалото и ги затегнете. Препоръчва се винтовете да бъдат оборудвани и с шайби, за да се носят възможно най-голяма повърхност. Изберете винтовете в съответствие с покритието (например с помощта на стоманени дюбели, бетонирани анкерни винтове и др.).

## СТАРТИРАНЕ

Първата стъпка за стартиране е пълненето на помпата и смукателната тръба с вода. Това може да се направи след развиване на винта с капачка, намиращ се в горната част на помпата, или през тунела за пълнене, който е монтиран в тръбата за доставка. Пълненето трябва да се извършва, докато въздушните мехурчета спрат, след което отворът за пълнене трябва да се затвори.

- Проверете системата за течове.
- Поставете щепсела за свързване в контакта (вижте: Правила за безопасност). Когато включите превключвателя, намиращ се на разпределителната кутия на помпата, помпата ще се стартира и ще започне да подава вода.
- Ако потокът от течност бъде спрял, изключете помпата.
- В двигателя на помпата има реле за термична защита, което ще изключи двигателя в случай на прегряване, но ще се включи отново автоматично след охлаждане. В случай на липса на течност, това реле не може да попречи на повредата на пластмасовите части, намиращи се в помпата.
- Само включеният превключвател на мрежовия изолатор служи за включване и изключване на помпата, което осигурява изолация на всички полюси едновременно, а по време на изключване – разстоянието между контакторите на превключвателя (хлабина) е по-голямо от 3 мм. Можете да подадете напрежение към помпата, като настроите бутон на ключа на превключвателя в положение „I“. „Работното“ състояние на помпата се показва и от осветяването на превключвателя.

## ДЕЙСТВИЯ ПО РЕГУЛИРАНЕ



Преди да стартирате, проверете дали помпата се върти лесно в работната посока на въртене. Можете да го проверите чрез процепа, отвора или припокриването, образувано в края на вала на двигателя (образуването на края на вала зависи от времето на производство), обърнато към вентилатора с помощта на отвертка или евентуално друг инструмент.

**ВНИМАНИЕ!** Не извършвайте въртене на ротора на двигателя с помощта на пластмасовия вентилатор, тъй като той може да се счупи. Опасно е да включите мотора, когато капакът на вентилатора е свален, поради което е **ЗАБРАНЕНО**.

Не се препоръчва помпата да работи без вода (суха), тъй като уплътнението на вала може да се повреди. Ако извършите всички операции в съответствие с написаните, помпата ще стартира чрез включване на превключвателя и ще започне да подава вода.

## ИНСПЕКЦИЯ



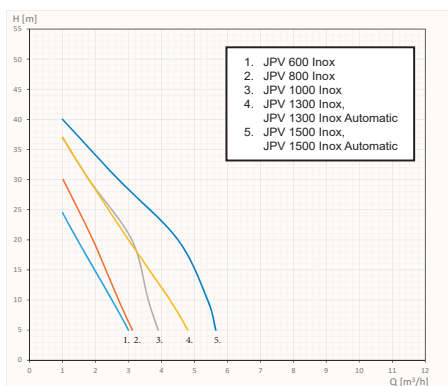
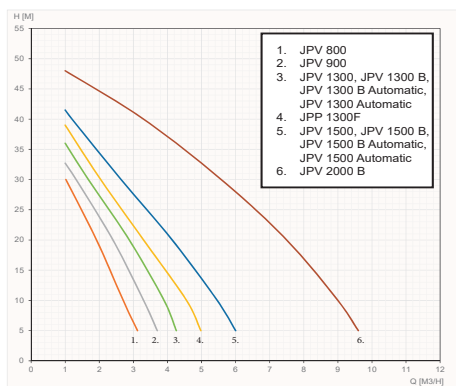
Преди да започнете нормалната работа на помпения апарат, проверете още веднъж внимателно уплътненията. Проверете серийните предпазители на двигателя за правилен тип и стойност!

## Глава 4: Технически данни

МОДЕЛ	JPV 800	JPV 900	JPP 1300 F	JPV 1300, JPV 1300 B	JPV1500, JPV 1500 B	JPV 2000 B
Тегло	10 кг	13 кг	10 кг	13/14 кг	13/14 кг	25 кг
Посока на въртене когато се гледа от помпата	ляво (обратно на часовниковата стрелка)					
Клас на защита срещу удар	IPX4					
Режим на работа	S1 постоянен					
Максимално разстояние на доставка	40 м	42 м	47 м	47 м	48 м	48 м
Максимална смукателна	8 м	9 м				
Кондензатор (оперативен) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	40/450 µF/V
Брой работни колела (бр)	1					
Номинално напрежение	230 V ~					
Оперативна честота	50 Hz					
Защита	IPX4					
Работно положение	хоризонтално					
Размер на всмукателната / подаващата шпилка	1"					1 ½"
Максимална входна мощност	800 W	900 W	1300 W	1300 W	1500 W	2000 W
Максимална консумация на ток	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	8,2 A
Скорост на въртене	2800 1/мин					
Максимално водоснабдяване	60 л/мин	62 л/мин	75 л/мин	90 л/мин	105 л/мин	170 л/мин
Ниво на шума (на разстояние 1,5 м (LwA))	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
LpA	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB

МОДЕЛ	JPV 600 Inox	JPV 800 Inox	JPV 1000 Inox	JPV 1300 Inox	JPV 1500 Inox
Тегло	7 кг	9 кг	12 кг	9,5 кг	10 кг
Посока на въртене когато се гледа от помпата	ляво (обратно на часовниковата стрелка)				
Клас на защита срещу удар	IPX4				
Режим на работа	S1 постоянен				
Максимално разстояние на доставка	36 м	40 м	47 м	48 м	48 м
Максимална смукателна	8 м		9 м		
Кондензатор (оперативен) (µF/V)	10/450 µF/V	10/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V
Брой работни колела (бр)	1				
Номинално напрежение	230 V ~				
Оперативна честота	50 Hz				
Защита	IPX4				
Работно положение	хоризонтално				
Размер на всмукателната / подаващата шпилка	1"				
Максимална входна мощност	600 W	800 W	1000 W	1300 W	1500 W
Максимална консумация на ток	3 A	3,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A
Скорост на въртене	2800 1/мин				
Максимално водоснабдяване	60 л/мин	60 л/мин	72 л/мин	90 л/мин	105 л/мин
Ниво на шума (на разстояние 1,5 м (LwA))	75 dB	75 dB	87 dB	87 dB	87 dB
LpA	67 dB	67 dB	79 dB	79 dB	79 dB

МОДЕЛ	JPV 1300 B Automatic, JPV 1300 Automatic	JPV 1300 Inox Automatic	JPV 1500 B Automatic, JPV 1500 Automatic	JPV 1500 Inox Automatic
Тегло	10 кг	10 кг	10 кг	10 кг
Посока на въртене когато се гледа от помпата	ляво (обратно на часовниковата стрелка)			
Клас на защита срещу удар	IPX4			
Режим на работа	S1 постоянен			
Максимално разстояние на доставка	47 м	48 м	48 м	48 м
Максимална смукателна	9 м			
Кондензатор (оперативен) ( $\mu\text{F/V}$ )	20/450 $\mu\text{F/V}$		25/450 $\mu\text{F/V}$	
Брой работни колела (бр)	1			
Номинално напрежение	230 V ~			
Оперативна честота	50 Hz			
Защита	IPX4			
Работно положение	хоризонтално			
Размер на всмукателната / подаващата шпилка	1"			
Максимална входна мощност	1300 W	1300 W	1500 W	1500 W
Максимална консумация на ток	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Скорост на въртене	2800 1/мин			
Максимално водоснабдяване	90 л/мин	90 л/мин	105 л/мин	105 л/мин
Ниво на шума (на разстояние 1,5 м (LwA))	90 dB	87 dB	90 dB	87 dB
LpA	82 dB	79 dB	82 dB	79 dB



## Глава 5: Поддръжка, отстраняване на неизправности



**ВАЖНО! Преди поддръжката на помпения апарат, изключете апарата от мрежовото напрежение. Това се прави чрез премахване на щепсела на конектора от контакта.**

Помпата, произведена от ELPUMPS Ltd, е апарат с много проста структура. В случай на монтаж, извършен с необходимото внимание, той ще работи надеждно.

Разумно е поне всяка година да се проверява уплътнението (конопени влакна или тефлон) на крачния клапан, монтиран в долния край на смукателната тръба. Целостта на запечатването е много важна. Крачният клапан е значителна част от водоснабдителната система. Проверката и поддръжката са необходими, за да се извършват по-често в случай на по-твърда или пясъчна вода. В случай, че помпата работи в съответствие с инструкциите, тя не изисква специална поддръжка. Лагерите на двигателя са смазани със смазка, което ще осигури правилното смазване на лагерите за 1500 работни часа. В случай на риск от измръзване, помпата трябва да се разрези, като се развие изпускателният винт, служещ за тази цел, да се разглоби от кладенеца и да се съхранява на място без замръзване. Ако капацитетът за подаване на помпения апарат намалее, тогава се предполага, че е причинен от повредата на работното колело или пясъка, отложен в дифузера. Ако работното колело е напукано, счупено или изпъкнало на вала, тогава то трябва да бъде заменено. Ако помпата е инсталирана на място, където не може да бъде осигурен човешки надзор (напр. градина за уикенда), тогава апаратът трябва да бъде изключен от електрическата мрежа при напускане на обекта. За съхранение или транспортиране на по-голямо разстояние е разумно да поставите апарата в опаковъчна кутия, която да го предпази от повреди. **Обръщаме внимание, че водата трябва да се изпусне от помпата преди съхранение или извеждане от експлоатация за по-дълъг период от време!**



#### **Внимание: Топлата вода може да причини наранявания!**

Ако през помпата няма поток от течност (страната за подаване е затворена или смукателната страна става течаща) и помпата работи за по-дълго време (> 10 минути), тогава водата, намираща се в нея, може да стане много топла. Изключете машината от електрическата мрежа и оставете помпата и водата да изстинат. Не включвайте машината, освен ако всички неизправности не бъдат отстранени.

Затоплянето на водата може да се случи по следните причини:

- Непрофесионален монтаж (изтичане от страната на засмукване, помпата може да засмуква въздух)
- Липса на вода в смукателната тръба (нивото на водата в кладенеца е намалено, крачният клапан не достига минимум 30 см под нивото на водата, дълбочината на засмукване надвишава всмукателната способност на помпата)
- Страната за подаване е затворена, но помпата работи (Помпата работи непрекъснато, но няма поток от течност през помпата)

## **РЕГЛАМЕНТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА**



### **Свържете щепсела на конектора към електрическата мрежа на сухо място!**

- Уредът може да бъде свързан само към електрическата мрежа, снабдена с противоударна защита съгласно валидните стандарти.
- В случай на аномалии по време на работа, поддръжка или излизане от експлоатация, извадете щепсела на конектора от контакта.
- Извършвайте всякаква поддръжка, монтаж или ремонт само на уреда, изключен от мрежата, включително подмяна на мрежовия свързващ кабел. Тези ремонти могат да се извършват само от техник.
- НЕ използвайте помпата в градински езера или басейни, когато в тях се намират хора, живи животни!

## **ОБСТОЯТЕЛСТВА, ИЗКЛЮЧАВАЩИ ГАРАНЦИЯТА**

- Гаранционният срок изтича,
- Корекции в гаранционното писмо или в таблицата с данни на устройството,
- Силен удар, счупени, напукани части (например поради замръзване),
- Запушване, интензивно износване поради изпомпване на замърсена, пясъчна, кална вода,

- Използване на помпата на място с изпарения, влажно място (напр. в лошо вентилирана шахта)
- Неправилно свързване към електрическата мрежа, неправилна употреба,
- Ако двигателят попадне под водата (напр. в шахта).

### **УНИЩОЖАВАНЕ НА ЗАМЕНЕНИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ УСТРОЙСТВА КАТО ОТПАДЪЦИ (Да се използва в системата за селективно събиране на отпадъци в Европейския съюз и други страни)**



Този символ върху устройството или опаковката показва, че продуктът не трябва да се управлява като битови отпадъци. Моля, изхвърлете го на мястото за събиране, определено за събиране на електрически и електронни устройства. Чрез правилното управление на заменени продукти можете да помогнете за предотвратяване на увреждания на околната среда и човешкото здраве, които биха възникнали, ако не следвате правилния начин за изхвърляне на отпадъци. Рециклирането на материали помага за опазването на природните ресурси. За допълнителна информация относно рециклирането на продукта, моля, свържете се с компетентните органи, местния доставчик на услуги за събиране на отпадъци или магазина, от който е закупен този продукт.

### **Информация относно опаковъчните материали**

Използваните опаковъчни материали трябва да се хвърлят в съответните места за събиране на отпадъци.

**ДЕКЛАРАЦИЯ:** ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, улица Szatmári, 21, Унгария декларира CE съответствието на продукта (т.е. продуктът отговаря на съответните европейски директиви) и че потопяемата помпа отговаря на техническите данни, включени в табелката с данни и инструкциите за използване. Тази декларация се основава на сертифицирането на TÜV Rheinland InterCert Kft.